

# OZOIR

MAGAZINE

**2005** : OZOIR  
organisera les Jeux  
de Seine et Marne



N°46 Été 2003

**Century 21**  
Ozoir Immobilier

*Vous allez changer d'avis / Notre métier :  
sur les Agents Immobiliers ! / vous conseiller*



*Ouverture de votre nouvelle agence dès le 1er août !*

✓ Achat ✓ Vente ✓ Location ✓ Estimations gratuites ✓ Crédit 100% possible

**Century 21-Ozoir Immobilier**

18, avenue Gal Leclerc : Tél. 01 60 18 55 25 - Fax 01 60 18 55 30  
E-mail : ag1055@century21france.fr

Entreprise  
de nettoyage  
Agence  
Ile-de-France

**A L'eau la V'Tout**

- Entretien d'Immeubles
- Entretien de Bureaux
- Intervention après incendie et inondation
- Nettoyage Chantiers
- Nettoyage de surfaces vitrées

**Tél. : 01 60 02 54 61**

A.L.V.T. • 8/10, rue du Repos • 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

**TECHNIVOLUTION**

Génie Climatique & Frigorifique

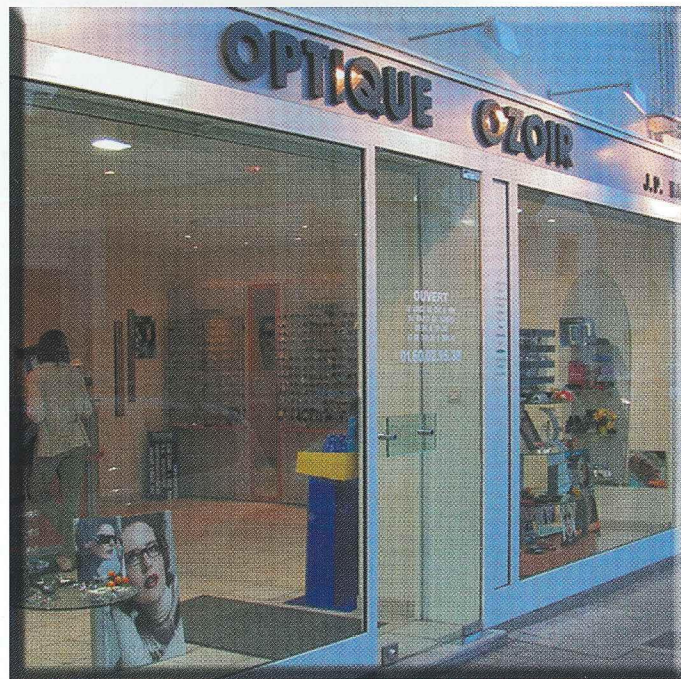
CONCEPTION - INSTALLATION  
DÉPANNAGE - MAINTENANCE

Toutes installations climatiques et frigorifiques

32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE

Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89

E-mail : technivolution@technivolution.com



**Jean-Pierre BARIANT**

*Opticien diplômé*

5, avenue du Général Leclerc  
77330 Ozoir la Ferrière  
Tél. 01 60 02 95 38

**EDITO**



Ozoir-la-Ferrière " au cœur du sport " telle est bien l'expression qui convient en ce mois de juillet. En effet, nous avons pu apprécier récemment l'équipe de France féminine au stade des 3 Sapins, lors d'un match amical contre l'Allemagne et pour la première fois de leur histoire, nos compatriotes ont battu l'équipe germanique. Aujourd'hui, j'ai le plaisir de vous annoncer que notre ville recevra, en 2005, les Jeux de Seine et Marne. Événement sportif majeur au niveau de notre département puisque 10 000 jeunes (sportifs, scolaires,...) participent à cette manifestation bi-annuelle.

La reconnaissance de la qualité de nos infrastructures, la motivation des équipes municipale et techniques ont été les clés pour l'obtention de ces Jeux.

Nous aurons bien entendu l'occasion de vous tenir informés de l'évolution des préparatifs mais déjà j'appelle les associations, les bénévoles et vous public ozoirien à participer à la réussite de l'événement. Nous avons là une excellente occasion de faire rayonner à travers tout le département notre belle ville d'Ozoir-la-Ferrière.

Cet été est aussi celui des grands travaux !

En effet, ils ont débuté pour la salle des fêtes selon le calendrier prévu et la Ville pourra enfin disposer d'un lieu de réception digne de ce nom.

Dans le même temps, le réfectoire de l'école de la Brèche aux Loups est en cours tout comme l'extension de la Maison de la Petite Enfance. Enfin, cet automne débiteront les travaux du nouveau gymnase.

Je vous invite à nous rejoindre le 13 juillet pour la fête nationale, vous trouverez Place Arluison de nombreux jeux gratuits pour les jeunes et les adultes et naturellement en fin de soirée le traditionnel feu d'artifice. Je vous souhaite de très agréables vacances et pour tous les jeunes qui restent sur Ozoir, je rappelle que des stages jeunesse sont à leur disposition pendant tout l'été.

Bonnes vacances à toutes et à tous.

Jean-François ONETO  
Maire d'Ozoir-la-Ferrière

Photo couverture : Remise de la flamme des jeux de Seine et Marne à la ville d'Ozoir-la-Ferrière

Page 4  
Actualité



Page 10  
Vie Économique

Page 13  
Travaux et Environnement

Page 17  
Dossier

Page 18  
Associations

Page 19  
Portrait



Page 22  
Culture

Page 25  
Enfance-Jeunesse

Page 26  
Scolaire



Page 29  
Vie de Quartier

Page 31  
Social

Page 32  
Sport

Page 36  
Echos



Page 40  
Agenda

Page 42  
Carnet

## MARCHÉ BIO, UN BON DÉPART À CONFIRMER

Les 27 avril, 25 mai et 29 juin ont eu lieu les trois premiers marchés biologiques d'Ozoir-la-Ferrière. Un succès encore modeste, mais quelques visiteurs, déjà fidèles, ont pu apprécier ce nouveau rendez-vous dominical. Nous avons rencontré l'une de ces personnes.

Pour elle, "venir au marché bio répond à la fois à un souci de qualité d'alimentation et à une curiosité naturelle". Et elle n'est pas déçue car, si les fruits et légumes sont évidemment au rendez-vous, bien d'autres produits sont proposés, tels du miel, des biscuits, des pains spéciaux...



Prochains marchés : les dimanches la Place des Sports, dite aussi du marché.  
27 juillet et 31 août, de 9h à 13h sur

### LES SAVOIR-FAIRE SE FONT CONNAÎTRE

Le 21 juin, la journée des savoir-faire offrait à chaque commerçant l'occasion de faire découvrir ses produits au travers de démonstrations, de dégustations ou encore de faire visiter son magasin. Une trentaine de commerçants et de nombreux Ozoiériens ont participé à cette première à Ozoir-la-Ferrière. Près de cent enfants fréquentant les centres de loisirs avaient aussi apporté une contribution en dessinant leur vision des décors de vitrines.



### LA SALLE DES FÊTES EST SUR LES RAILS

Le projet de ville dévoilé l'an dernier est maintenant sur ses rails. Après l'inauguration, très attendue, du skate-park, d'autres chantiers se mettent en place. Cet été sera celui de la rénovation des espaces de restauration scolaire à l'école de la Brèche aux Loups. L'Arlésienne ozoiérienne, la salle des fêtes qui nous faisait tant défaut, prend corps. Les travaux ont commencé par le renforcement de la charpente (voir photo). La livraison est prévue en début d'année 2004.

Mais déjà se profilent d'autres réalisations telles que la déchetterie (le terrain vient d'être cédé au SIETOM) et aussi la halle sportive dont les appels d'offre sont actuellement en cours.



## SÉCURITÉ ROUTIÈRE : ENSEMBLE RÉAGISSONS.

La sécurité routière est devenue un enjeu national. Mais c'est aussi par une mobilisation locale que nous pourrions ensemble faire diminuer le nombre d'accidents.

Dans cet esprit, a été organisée la première édition de la semaine de la sécurité routière du 23 au 28 juin.

La sécurité routière est à la fois une question d'éducation, de civisme et de vigilance personnelle et collective. La manifestation (organisée à Ozoir) a adressé à tous les habitants ce message fort. Les animations proposées et la mobilisation des partenaires concernés par ce sujet (services techniques, pompiers, gendarmes, police municipale...) ont permis le succès de cette manifestation.

Tous les Ozoiériens pouvaient visiter l'exposition présentée sous le chapiteau, ressentir les effets d'un accident avec "la voiture tonneau", pratiquer le kart, faire leur baptême moto ou assister à une démonstration des pompiers d'Ozoir. 1 200 enfants de 45 classes sont aussi venus tout au long de l'année participer au "Junicode", une épreuve permettant de vérifier ses connaissances du code de la route.

En concluant cette semaine, Jean-François Oneto a rappelé combien la sécurité est une affaire de volonté et qu'en ce domaine "nous sommes tous responsables de chacun". Françoise Fleury, adjointe à la communication et initiatrice de la manifestation, s'est félicitée du succès rencontré.



### Les enfants d'Ozoir au Challenge départemental Sécurité Routière

De nombreuses écoles du département participaient, le mercredi 18 juin à Bray-sur-Seine, au challenge sécurité routière organisé par la Prévention Routière. A l'issue d'épreuves pratiques et théoriques, quatre élèves d'Ozoir, Fabien Defouilhoux, Thomas Dupays, Julien Boutry et Maud Oumeddour se sont respectivement classés 8ème, 12ème, 15ème et 16ème.

## NEW LOOK POUR LE SITE INTERNET D'OZOIR

La Mairie d'Ozoir-la-Ferrière vient de lancer son nouveau site Internet.

La technologie utilisée va permettre de mettre en ligne de nouvelles informations et de modifier les anciennes de façon plus régulière. Vous pouvez dès à présent y accéder à l'adresse :

<http://www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr>

Vous pourrez y consulter les dernières actualités de la ville, connaître les dates des prochaines manifestations, lire les comptes rendus des conseils municipaux, demander des actes d'état civil, participer à des forums de discussion, trouver facilement des informations sur votre ville...



Bien qu'il soit déjà en ligne, son développement continue, et il évoluera tout au long de son existence. Vous pourrez voir apparaître, dans

les prochains mois, de nouvelles rubriques et de nouveaux services.

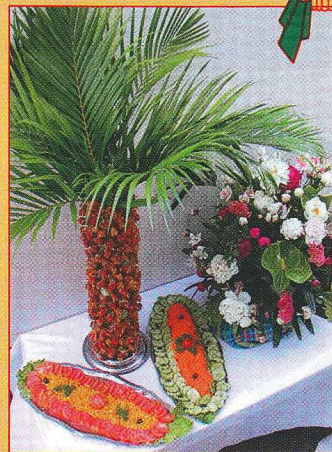
Bon Surf, et à bientôt sur la toile !

# Tropiques Diffusion

Spécialités Antillaises



Traiteur J.M. Floro



Organise vos réceptions, mariages, lunchs, vins d'honneur, repas d'affaires, cocktails, buffets.

A votre disposition, une large gamme de produits très appétissants : acras de morue, petits boudins, crabes farcis, navettes, pains surprise, canapés...

Livraison ou mise à disposition dans nos locaux de buffets créoles et de buffets campagnards.

8, rue Lavoisier • 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 89 92 • 01 64 40 11 28

Fax 01 60 02 55 06

## Le Relais des Amis



Bar - Tabac - Loto - Rapido - Presse

PMU - Café - Course

126, avenue du Général Leclerc  
Tél. : 01 64 40 01 65  
77330 - OZOIR-LA-FERRIERE

## CHAUSSURES CAROLE et VÉRONIQUE

CONFORT ET QUALITÉ

9, av. du Général Leclerc - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 69 29

Notre sélection de chaussures parmi les meilleures marques

MEPHISTO ~ P. KAISER ~ TED LAPIDUS ~ MARCO  
ARCUS ~ KARSTON ~ ROMIKA ~ HELLER (Modèles en largeur +)



## JEAN DUROY RAVALEMENT

Le spécialiste de la façade depuis plus de 20 ans

- Anti-fissures
- Imperméabilité Peinture
- Isolation extérieure

Garantie décennale

"La rénovation de votre patrimoine en toute sécurité"

15, avenue Thiers - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
01 64 40 38 48

## ADM Vitrierie

- Double Vitrage
- Survitrage
- Délais Rapides

## ADM Serrurerie

- Ouverture de porte
- Remplacement Serrure après Cambriolage
- Volets Roulants

Tarif assurance - 01 64 40 18 74



## INTERVIEW : CHANTAL BRUNEL

Chantal BRUNEL est Député de la 8e circonscription de Seine-et-Marne, Conseillère Régionale et ancienne dirigeante de PME à Torcy.

**1** OZOIR MAGAZINE : LE GOUVERNEMENT A FORTEMENT ORIENTÉ SON ACTION VERS LA SÉCURITÉ INTÉRIEURE. CE SUJET EST PARTICULIÈREMENT SENSIBLE AUTOUR D'UNE GARE. ÉOLE ARRIVE À LA GARE D'OZOIR-LA-FERRIÈRE, DE QUELLE MANIÈRE POUVEZ-VOUS INTERVENIR SUR CE SUJET ?

### Réponse :

Je me tiens en liaison permanente avec le Cabinet du Ministre de l'Intérieur et les autorités départementales sur le sujet des effectifs du commissariat de Pontault-Combault.

En ce qui concerne la sécurité autour de la Gare d'Ozoir, je suis déjà intervenue et j'ai obtenu que, sur réquisition du Procureur de la République, des contrôles de police soient effectués régulièrement.

Un certain nombre d'arrestations a déjà été effectué à cette occasion.

En ce qui concerne l'ouverture d'un poste de police à la gare, j'y suis favorable mais cela suppose des travaux importants car il faut des locaux d'une superficie d'environ 300 m2 et non un simple petit bureau comme il en existe un aujourd'hui.

Je tiens à rappeler qu'un bureau de police a été récemment créé à Ozoir à côté de la Mairie, et que des améliorations réelles ont été apportées pour la sécurité des Ozoiriens.

**2** OZOIR MAGAZINE : VOUS ÊTES INTERVENUE SUR LE DOSSIER DES ASSISTANTES MATERNELLES. QUELLES MESURES NOUVELLES VONT ÊTRE PRISES ?

### Réponse :

Ayant rencontré beaucoup d'assistantes maternelles qui m'ont fait part du malaise actuel de leur profession et de leurs demandes quant à l'évolution de celle-ci, je m'en suis plusieurs fois entretenue avec Mr Christian JACOB, Ministre délégué à la Famille, et j'ai également posé plusieurs questions écrites. Le Ministre a annoncé des mesures importantes. Concernant les assistantes maternelles indépendantes :

- prise en compte des demandes de garde à temps partiel des parents dues aux RTT. L'agrément passera à "trois équivalents temps plein de garde" et ne tiendra plus compte uniquement du nombre d'enfants gardés
  - création d'une complémentaire santé et accident du travail
  - création d'un fonds de formation professionnelle continue
  - les assistantes maternelles déjà en activité pourront, si elles le souhaitent faire valider leurs acquis professionnels pour obtenir un CAP petite enfance rénové ou un certificat équivalent
  - les salaires seront mensualisés
  - le droit à congés effectifs sera instauré
- Par ailleurs, les assistantes maternelles pourront, dans le cadre de la future loi sur les retraites, cotiser à taux plein en cas de travail à temps partiel.

Quant aux assistantes maternelles municipales, des textes législatifs vont contribuer à la revalorisation de leur statut. Sont prévues :

- la revalorisation progressive des rémunérations
- l'amélioration de la formation professionnelle
- une meilleure protection sociale.

Je reste à la disposition des assistantes maternelles dans le dialogue que nous avons entamé.

**3** OZOIR MAGAZINE : VOUS ÊTES TRÈS SENSIBLE AUX CONDITIONS DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE ET VOTRE ATTENTION A ÉTÉ ATTIRÉE PAR LE RD 354 À OZOIR-LA-FERRIÈRE PROCHE DU "CLOS DE LA VIGNE". QUELLES ONT ÉTÉ VOS INTERVENTIONS ?

### Réponse :

Effectivement, le problème du trafic routier aux abords du Clos de la Vigne est très préoccupant : vitesse excessive, nuisances sonores et pollution, dangers réels pour les piétons.

Je suis intervenue auprès du Département dès juillet 2000 en collaboration avec le Maire d'Ozoir. J'ai reçu récemment la nouvelle Directrice



Départementale de l'Équipement, Madame DUPONT-KERLAN, chargée de résoudre ce problème, en liaison avec Monsieur Hubert DRÉAU, Directeur de la Voirie au Conseil Général.

Dans une lettre du 2 juin 2003, je lui ai confirmé l'importance que j'attachais à ce problème.

Une réunion à notre demande est organisée le 30 juin avec les élus d'Ozoir et des communes concernées. Je suis confiante dans le fait que nous allons trouver des solutions.

Bien entendu je suivrai de très près l'avancement des mesures souhaitées.

**4** OZOIR MAGAZINE : COMMENT APPRÉCIEZ-VOUS L'ACTION DE LA MUNICIPALITÉ ?

### Réponse :

J'ai beaucoup d'amis à Ozoir et une sensibilité particulière pour cette commune et je fais tout mon possible pour être utile et efficace.

Je m'efforce en liaison et en entente avec M. Jean-François ONETO, Maire d'Ozoir, de faire aboutir les dossiers les plus importants.

Bien entendu mon rôle n'est pas d'interférer dans la gestion de la commune ou les décisions du Conseil municipal, mais de venir en appui pour faciliter ou accélérer les solutions.

En ce qui concerne le contrat régional lancé par la municipalité, je l'ai suivi personnellement en tant que conseillère régionale. La subvention demandée soit 1 050 000 €, sera examinée à la commission permanente du 10 juillet. J'ai bon espoir qu'elle soit votée.

## LES 13ÈMES JEUX DE SEINE ET MARNE

**L'ÉVÈNEMENT : Ozoir-la-Ferrière remporte l'organisation des prochains Jeux de Seine et Marne en 2005.**

Ozoir-la-Ferrière candidate à l'organisation des 13èmes Jeux de Seine et Marne en 2005, était en compétition serrée avec d'autres villes prétendantes à cet honneur.

L'intervention personnelle de notre maire Jean-François Oneto, auprès du Comité D'organisation Olympique et Sportive de Seine et Marne et du Conseil Général 77 a finalement permis d'emporter la décision.

Les 13èmes Jeux de Seine et Marne se dérouleront à Ozoir-la-Ferrière en 2005.

Dimanche 15 juin, la flamme des Jeux de Seine et Marne a été transmise officiellement à Ozoir-la-Ferrière lors de la cérémonie de clôture qui se déroulait à Souppes sur Loing.

Dans 2 ans, les jeunes s'affronteront sportivement sur nos terrains et dans nos gymnases. Rappelons que ces Jeux associent compétitions et démonstrations. Les amateurs et les scolaires du département pourront s'y rencontrer, dans un pur esprit sportif.

**Les Jeux de Seine et Marne en chiffres :**

- 10 000 participants
- 9 jours de compétition
- 40 sports représentés



## L'ÉCOLE DES SPORTS : 30 ANS DÉJÀ !



Le 7 juin, l'école des sports de la VSOP fêtait son 30ème anniversaire au Gymnase Boulloche.

Anniversaire aussi pour les 10 ans de présidence de Noëlle Compoin. L'après-midi fut bien rempli par les démonstrations variées, volley, athlétisme, jeux divers... puis par le spectacle donné par un clown-magicien.

## JEUX, FLONFLONS, FUSÉES ET SOLEIL DES ÎLES POUR LE 14 JUILLET

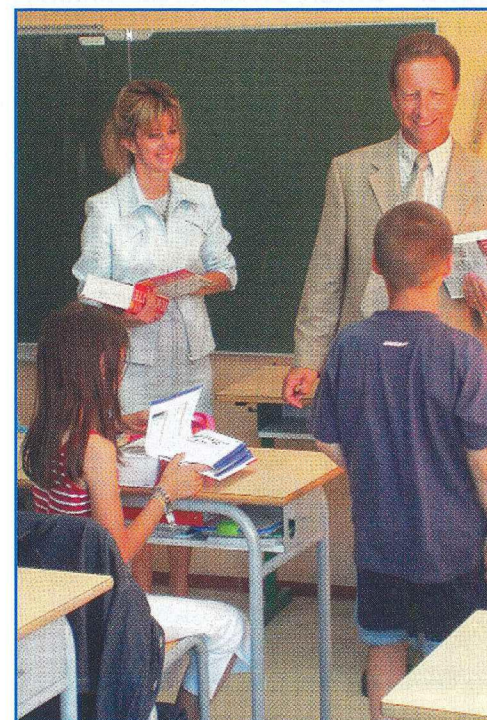
La fête du 14 juillet battra son plein... le dimanche 13 juillet, comme il est de coutume dans notre ville.

Sur la place Arluison, à partir de 11h et jusqu'à 20h, vous pourrez retrouver les jeux gonflables et les jeux d'adresse. Le bal débutera vers 20 h et la retraite aux flambeaux vous conduira au grand feu d'artifice, stade de la Charmeraie, à 23 h. Toute la journée, l'association de la Caze réunionnaise tiendra buvette et stand de restauration rapide. Le soir, un repas complet aux saveurs des îles sera proposé.



## FÊTES DES ÉCOLES

Les traditionnelles fêtes des écoles ont apporté leur lot de jeux, danses, chants et plein d'autres réjouissances quasi estivales.



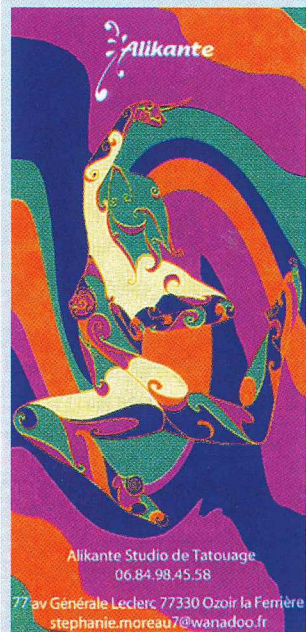
## DES DICTIONNAIRES POUR PROGRESSER

La remise, désormais traditionnelle, des dictionnaires aux enfants d'Ozoir entrant en 6ème ou en classe préparatoire a eu lieu du 16 au 20 juin dernier. Une fois de plus, c'est avec enthousiasme que les enfants ont reçu ce cadeau des mains de

Jean-François Oneto et de Madame Méléard, adjointe aux affaires scolaires.

Une opération d'encouragement et de soutien qui représente aussi un "investissement" pour l'avenir avec près de 600 ouvrages distribués.

### Alikante : le charme du tatouage



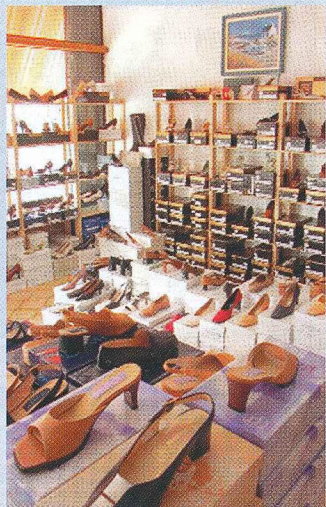
Ouvert depuis mars, le salon Alikante se consacre exclusivement au tatouage. Cette pratique très ancienne (au moins 4000 ans !) s'installe à Ozoir grâce à Stéphanie Moreau, spécialiste de la technique ayant fait ses classes dans une école espagnole. Elle vous proposera un vaste choix de modèles ou dessinera le vôtre, l'unique, celui dont vous rêvez sans jamais avoir osé le demander.

Sur rendez-vous ou non, vous serez assuré de tous les soins et de toutes les précautions.

**Alikante : 77, avenue du Général Leclerc (entrée par le salon de coiffure)**  
Du mardi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 18h30  
Tél. 06 84 98 45 58

### Stockland : La chaussure élégante à prix doux

Italienne ou espagnole, chic ou détendue, mais toujours en déstockage direct, la chaussure féminine se met sur son 31 chez Stockland. Cathy Maggioni offre un large assortiment, cousu main, dans tous les styles et dans toutes les pointures, jusqu'au 42. Les bottes ne sont pas oubliées, ainsi que les pieds sensibles.



Vous profiterez également de promotions régulières. Des peintures décorent agréablement le magasin.

**Stockland : 1, Rue Danton (à côté de la Pharmacie)**  
Du Mardi au samedi, de 10h à 19h, sans interruption  
Tél. 01 60 02 97 64

### KADO DÉCO, LE PLAISIR D'OFFRIR

Dans sa nouvelle boutique Kado Déco, 67 avenue du Général de Gaulle, Mireille Raffestin vous propose un choix très varié de cadeaux, à tous les prix. Jugez-en plutôt ! Des lampes à huile de toutes les couleurs, des nappes et napperons de toutes dimensions, des vases soufflés à la bouche, des bougies naturelles aux parfums délicats, de nombreux objets en verre ou en étain, des stylos originaux...et bien d'autres encore, comme les bijoux fantaisie pour enfants. Sans oublier le papier...cadeau ! N'hésitez plus, poussez la porte !

**Kado Déco**  
Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 13h et de 15h30 à 19h30  
Le dimanche et jours fériés, de 10h à 13h  
Tél : 01 64 40 26 88



### JLP : PETITE MAROQUINERIE ET CADEAUX

Au 14 avenue du Général Leclerc, la nouvelle boutique de maroquinerie innove. Une gamme de jolis sacs à mains, tendance, est complétée par des porte-monnaie, d'amusantes tirelires en céramique et des petits sacs à dos de marque. Mais vous trouverez aussi des idées de décoration sur le thème de l'Egypte : statuettes, objets symboliques, jeux d'échec...

Une gamme que Jean-Luc Duffand se fera un plaisir de vous présenter en détail. Et bientôt, le thème des Celtes prendra le relais de celui des égyptiens.

**JLP**  
Ouvert du Lundi au samedi, de 10h à 12h30 et de 15h à 19h  
Le dimanche de 10h à 13h  
Tél : 01 60 02 93 30



### CHARTRE ENGAGEMENT QUALITÉ COMMERCE

Début 2003, les villes de Moret-sur-Loing et du Mée-sur-Seine ont rejoint la Charte Engagement Qualité Commerce. plus c'est Animé et Agréable ! Vous les reconnaîtrez à ce qui fait leur identité : la mascotte Engagement Qualité Commerce.

En Seine-et-Marne, ce sont donc 300 commerçants qui s'engagent à respecter les 6A au quotidien : " ils vous Accueillent à bras ouverts, ils vous Aident sans compter, ils Assurent le service après-vente, ils Affichent tous les prix et en

Si vous avez des suggestions, si vous souhaitez faire des remarques, ou être client mystère, vous pouvez dès à présent prendre contact avec :

Stéphanie Pariente,  
Relais Emploi de la Mairie d'Ozoir, au : 01.64.43.35.61.

### TOMBOLA DE L'ÉTÉ

Du 6 au 15 juin dernier, l'association Commerce Evolution a organisé sa première tombola, qui a réuni une quarantaine de commerçants. C'est au cours de la journée du savoir-faire, le 21 juin, qu'ils ont eu le plaisir de remettre les lots aux heureux gagnants : 3 VTT et 30 bons d'achats de 20 € ont été offerts par l'ensemble des commerçants participant.



L'association travaille d'ores et déjà à l'organisation des prochaines animations afin de mieux répondre aux attentes des commerçants et de leur clientèle.

### DES PROJETS CHEZ LES COMMERÇANTS

L'association Commerce Evolution s'organise : le 29 avril, elle a élu son nouveau bureau. Elle s'est aussi donnée pour objectif de fédérer les commerçants de la ville autour d'animations communes telles que la récente tombola (voir pages actualités). Une réflexion s'est engagée pour l'organisation d'autres tombolas et d'un marché de la Saint-Nicolas.

Le bureau de Commerce Evolution :

**M Jean Painchaud (La Treille), président**  
**Fanny Martins (F'Coiffure), vice-présidente**  
**Mireille Raffestin, (Kado Déco), trésorière**

**Jean-Luc Deslandes (CIC SNVB), trésorier-adjoint**  
**Roger Vestieu, (Pôle Position), secrétaire**  
**José Ferreira (ATV José), secrétaire-adjoint.**

### EN BREF...EN BREF...

Caisse d'Epargne

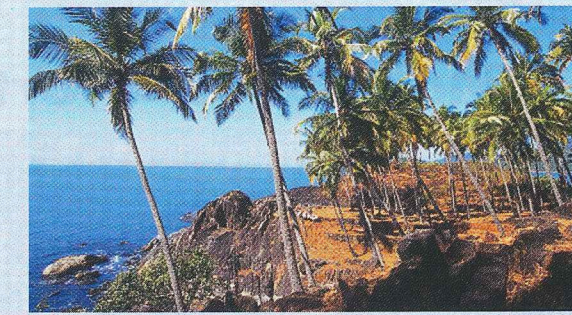
L'écoreuil vient de changer d'adresse. Toute l'équipe sera heureuse de vous accueillir désormais au 20 bis, avenue du Général Leclerc, dans des locaux plus grands et tout neufs.

Tél. 01 64 40 36 36

### Jok'air : les voyages voyagent

Vous retrouverez l'agence au 7 bis, avenue du Général Leclerc, dans un nouvel espace, plus vaste, plus clair et plus convivial.

Tél. 01 60 18 56 56



### Boucherie de la Source

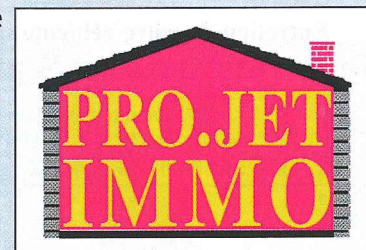
Le magasin vient d'être remis à neuf, et aux normes les plus récentes. Résultat : une gamme de produits plus étendue, des grillades pour alimenter vos barbecues de l'été, et toujours, des plats originaux et la blonde d'Aquitaine, la spécialité maison.

9, avenue du Général Leclerc.  
Tél. 01 60 02 90 80

### L'agence Projet Immo, plus proche du cœur de la Ville

Une nouvelle adresse pour Projet Immo :

le 14 bis, avenue du Général Leclerc.  
Tél. 01 60 02 77 21



**au Pavillon bleu**  
Logis de France

Hôtel 2\*\*  
Restaurant Gastronomique

Découvrez notre CARTE d'ÉTÉ  
Service en terrasse  
Menu à partir de 23 €  
Tél. 01 64 40 05 56  
http://www.aupavillonbleu.com

**CENTRE EAU VIVE**

Arrosage automatique  
Bassins - Pompes  
Vente - Installation - S.A.V.

Tél. : 01.64.63.52.63

11, rue Raspail - 77450 MONTRY  
Fax : 01.60.04.56.49 - Tél. Voiture : 06.07.22.26.04

**Modern' Confort**

ENTRETIEN  
DE CHAUDIÈRES À GAZ

Chauffage - Plomberie  
Sanitaire - Carrelage  
Salles de bains

27, av. de la République - 77340 Pontault-Combault  
Tél. : 01 60 28 50 37 - Fax : 01 60 29 14 54

Anciennement boulangerie Duveau  
Boulangerie - Pâtisserie - Chocolats - Glaces  
Gladys et Sylvain Tison

77 Avenue du Général de Gaulle  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 0160027648

Un Service, une Qualité, un Sourire

**S.A.R.L. MIGNOT**  
MÉCANIQUE - DÉPANNAGE - REMORQUAGE  
TÔLERIE - PEINTURE

CHRONO-SERVICE NOUVEAU

Entretien de votre véhicule sans rendez-vous  
Toutes marques à des prix forfaitaires

25, avenue d'Armainvilliers  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 07 14 31 - Fax : 01 64 25 38 08

**CENTRE AUTO**

VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION  
VÉHICULES RÉCENTS (Usine)  
FAIBLE KILOMÉTRAGE - TOUTES MARQUES

15, rue de la Ferme (face à Intermarché)  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 07 36 20 - 01 64 07 14 31

**Laresche**  
Le bois pour passion distribution

**DISTRIBUTEUR STOCKISTE**

BOIS DE CHARPENTE  
BOIS DE MENUISERIE  
PARQUETS - LAMBRIS  
BARDAGE BOIS - PANNEAUX  
LAME DE TERRASSE  
ET CAILLEBOTIS BOIS  
LASURE - VERNIS  
COLLES - OUTILLAGE

Dépôt ouvert  
de 7h15 à 12h  
et de 13h30 à 17h30  
du lundi au vendredi

7, rue Louis Armand Z.I.  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. : 01 60 18 59 89  
Fax : 01 64 40 46 40

**LES TRAVAUX TERMINÉS**

**Secteur Espaces Verts**

Après les " Saints de Glace ", les plantations de printemps ont débuté, avec, à la clef, une nouvelle participation au concours des villes fleuries dans lequel Ozoir avait reçu une récompense l'an dernier.

L'entretien courant continue sur l'ensemble des espaces verts de notre ville.

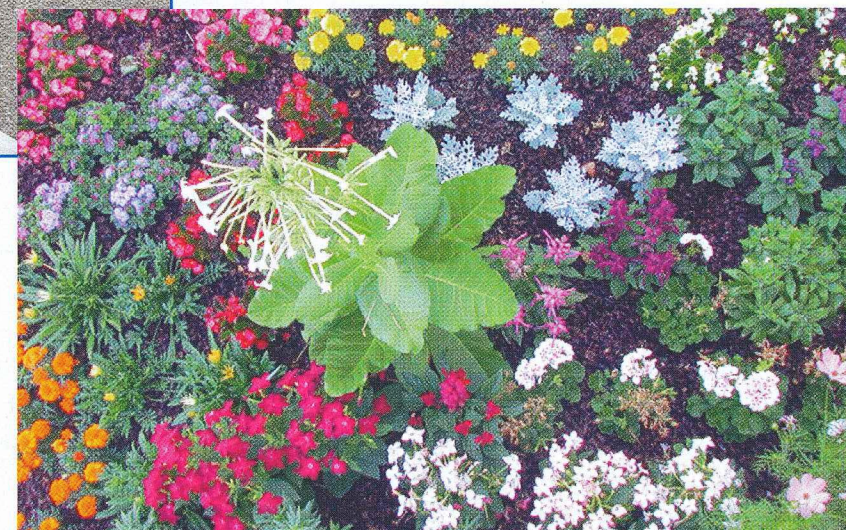


**Secteur bâtiment**

À l'école élémentaire Plume Vert : quatre classes ont été insonorisées au moyen de faux plafonds. Des luminaires, répondant au label de qualité Promotelec, améliorent le confort visuel des enfants.

À la piscine : sur demande de la commission de sécurité la modification des poutres extérieures de la charpente va permettre une meilleure pérennité de la structure. En outre, une régulation automatique de l'apport en chlore a été installée dans la pataugeoire extérieure.

À la gymnase Bouloche : l'alimentation en gaz a fait l'objet d'une mise en conformité.



**Secteur Voirie**

Une partie des voies de la commune a bénéficié d'une remise en état partielle par adjonction de goudron et de gravillon sur les fissures légères.

Depuis début mai, le travail au quotidien d'amélioration de l'existant se poursuit : bouchage des nids de poule, pose de barrières, signalisation au sol. Ces travaux sont menés de A à Z par les ateliers municipaux.



## LES TRAVAUX EN COURS

### Assainissement

À l'avenue du Rond Buisson, la réhabilitation du réseau d'eaux pluviales vient de commencer. Les travaux se termineront en septembre.

Réhabilitation également du réseau d'eaux usées dans les avenues Berthelot, Ronsard, Colbert, Saint-Exupéry et des rues A.Le Petit et A.Combe.

D'autres travaux concernent l'assainissement Résidence Vincennes. Ils devraient s'achever début septembre.

Enfin la mise en conformité des branchements d'assainissement Quartier Archevêché est en cours d'exécution.

**Parallèlement à tous ces travaux, l'entretien courant, réalisé par les ateliers municipaux, se poursuit, dans le domaine du nettoyage, des espaces ainsi que sur les divers bâtiments.**

## LES TRAVAUX À VENIR

### Secteur bâtiment

L'été est propice aux travaux dans les écoles : le ravalement complet de l'école du Plume Vert et la mise en peinture de nombreux locaux sont prévus. Également au programme, la première tranche de l'extension des systèmes d'alarme, afin d'améliorer la sécurisation des lieux.

Le gymnase Bouloche sera mis en conformité avec les normes de la Fédération Française de Basket. Un local arbitre et une infirmerie seront notamment créés.

Les offres pour l'extension de la Maison de la Petite Enfance et le réfectoire de l'école de la Brèche aux Loups ont été remises. Elles sont en cours d'analyse.

Pour un meilleur confort de stationnement aux abords de la future salle des fêtes Besson, des travaux seront engagés à la rentrée. Ils engendreront quelques nuisances temporaires dont nous vous prions par avance de nous excuser.

### Secteur Voirie

Le programme annuel de réfection est lancé. D'un montant de 150 000 € TTC environ, il consiste en la reprise de certaines voies par coulis ou enrobé.

Innovation pour les trottoirs de l'Archevêché : une technique particulière de drainage des eaux de pluie sera mise en œuvre permettant de limiter le rejet vers les réseaux d'assainissement. Une subvention de l'Agence de l'Eau a été accordée pour ces travaux.

Au rond-point de l'Europe, le diamètre de celui-ci va être réduit afin de fluidifier le trafic. Les deux ronds-points expérimentaux de l'Archevêché vont être réalisés en dur.

Enfin, des "coussins berlinois", dispositif de ralentissement des véhicules déjà mis en pratique sur l'avenue de la Douvre, seront installés rue Maurice Schuman.

### LA GARE D'OZOIR

L'arrivée d'Eole devrait, selon les prévisions de la SNCF, accroître le nombre de voyageurs.

Dans cette opération la municipalité a défini trois objectifs : favoriser le transport en commun pour fluidifier le trafic, maintenir l'activité des commerces de proximité, garantir la sécurité des voyageurs et des clients. Le bureau d'études MTI, mandaté par la mairie, a préparé trois hypothèses de travail.

Il a été décidé de retenir celle qui maintenait la gare routière en position centrale, développait les aires de stationnement de courte durée, facilitait les cheminement des piétons et améliorait la sécurité par la mise en place d'une vidéo-surveillance et le renforcement de l'éclairage public. De plus, un espace jeux multi-sports va être implanté.



Une nacelle vient d'être achetée. Destinée à l'entretien en hauteur, elle garantira une meilleure sécurité des personnels et engendra de grosses économies de temps, pour des interventions en soi mineures : changement d'une ampoule, peinture...

## BIEN TRIER POUR BIEN RECYCLER

Depuis fin 1999 déjà, la collecte sélective a fait son apparition. Le mode d'emploi est simple, nous vous en rappelons les grandes lignes.

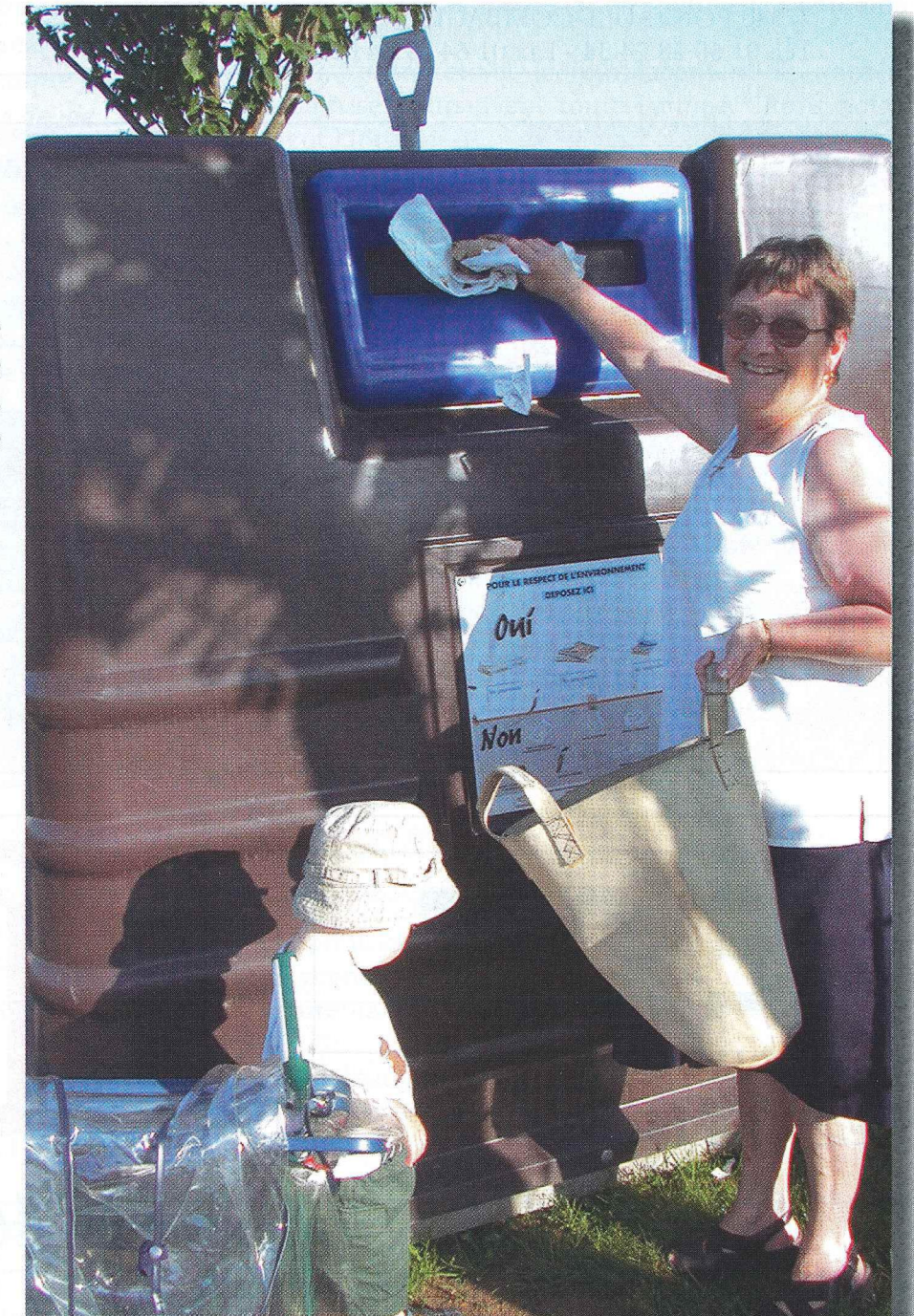
En porte à porte, elle permet de séparer d'une part les emballages ménagers (bac jaune), d'autre part le verre (bac vert).

Dans le bac jaune, vous pouvez déposer :

- les bouteilles et flacons en plastique ménager avec leurs bouchons vissés (bouteilles d'eau, de soda, de lait, de lessive, gel douche, shampoing...)
- les briques alimentaires (lait, soupe...),
- les boîtes métalliques (conserves, canettes, bidons de sirop, aérosols...)
- les barquettes en aluminium (barquettes de plats cuisinés, nourriture pour animaux)
- les emballages cartonnés.

Dans le bac vert, vous pouvez déposer :

- Les bouteilles, pots et bocaux en verre (sans bouchons ni couvercles)



Aux points d'apport volontaire, la collecte sélective permet de trier le verre d'une part et les journaux-magazines d'autre part.

Un doute ? des questions ?  
Un numéro vert est à votre disposition  
gratuitement de : 9 h 00 à 17 h 00 - 0 800 777 547.



## ✱ AMBULANCES DE PONTAULT-COMBAULT ✱

Tous transports sanitaires assis ou allongés

82, rue Lucien Brunet - BP 62  
77340 PONTAULT-COMBAULT  
Tél. 01 60 28 24 34 - Fax 01 64 39 54 05

2, rue de la Croix Saint Marc  
77220 TOURNAN EN BRIE  
Tél. 01 64 25 32 32



Conseil Marketing Publicité

**Pour toutes vos insertions publicitaires**  
**Contactez Sébastien TOURNANT au :**  
**06 10 91 60 91**

Les Espaces Multi-Services - 56 Bd de Courcerin  
77183 Croissy-Beaubourg - Tél : 01 64 62 26 00

## CADRE DE VIE : UNE EXIGENCE DE TOUS LES JOURS

*Il y a ce qui se voit et ce qui se verrait si rien n'était fait... La commune d'Ozoir et ses quelques 60 agents des services techniques œuvrent chaque jour pour maintenir et améliorer notre cadre de vie.*

Avec l'arrivée de l'été, la ville refléurée et ce sont quelques 50 000 plants qui ont pris place sur les ronds-points, dans les jardinières ou les espaces verts. Pour les services techniques, le fleurissement est un moment important car ce travail se voit et contribue à donner d'Ozoir l'image " d'une ville au cœur de la Vie ". La participation au concours des villes fleuries viendra



récompenser l'action de la commune en ce domaine.

Ainsi, l'entretien et le remplacement du mobilier urbain se poursuivent toute l'année. Citons notamment l'implantation de bancs, toujours avec corbeille, pour que jeunes et moins jeunes puissent s'y poser ou s'y reposer sans nuire à la quiétude du voisinage.

L'implantation d'une nouvelle structure de jeux pour les enfants sera réalisée pour la rentrée dans le square Oudry, en remplacement de celle qui avait été brûlée. Les squares Calmette, Bois de la Source, Belle Croix et Charmeriaie disposeront désormais de structures permanentes.

Le nettoyage de la voirie représente un travail important puisque 25 personnes sont mobilisées pour nettoyer les 60 kilomètres de voies d'Ozoir. Arrivé il y a un peu plus d'un an, Yannick Favretto, le directeur des services techniques, se félicite de la motivation de l'ensemble de son équipe qui chaque jour entretient, nettoie et améliore les structures du cadre de vie de notre ville.

## NUISANCES SONORES

En ce début d'été nous vous rappelons les précautions à prendre pour rester en bons termes avec vos voisins et la réglementation (arrêté municipal du 18 janvier 1996).

Les travaux bruyants sont autorisés aux horaires suivants :

**Les jours ouvrés, de : 7 H à 20 H**

**Les samedis, de : 9 H à 12 H et de 15 H à 19 H 30**

**Les dimanches et jours fériés de : 10 H à 12 H**

**Quels que soient les horaires :**

Les propriétaires d'animaux domestiques sont tenus de prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer la tranquillité du voisinage.

Le niveau sonore des appareils radio, télévision et instrument de musique ne doit pas perturber la tranquillité.

## L'EAU DU ROBINET : UN SANS FAUTE

Le Service Départemental de la Santé et de l'Environnement vient de nous communiquer son bilan de la qualité de l'eau à Ozoir pour l'année 2002. Il est très bon : toutes les analyses se sont révélées conformes. L'eau distribuée dans la commune contient peu de nitrates et de fluor. Concernant les taux de pesticides, les analyses se situent très en dessous de la norme.

A noter que ce bilan prend en compte les résultats de près de 250 analyses effectuées tout au long de l'année, tant sur des échantillons prélevés dans les circuits de distribution qu'au niveau de la production.

### EN PRATIQUE

- **Taux de nitrates**  
Norme : < 50 milligrammes/litre  
Taux moyen à Ozoir : 20,1 mg/l
- **Fluor et oligo-éléments**  
Norme : 1500 microgrammes/litre  
Taux moyen à Ozoir : 156 microgrammes/litre
- **Pesticides**  
Norme : 0,1 microgrammes/litre  
Taux moyen à Ozoir : 0,01 microgrammes/litre

# ECT

**ENVIRO-  
CONSEIL-  
TRAVAUX-**

*Aménagements d'Espaces  
Sur Remblais Inertes*

D 401 - Route du Mesnil Amelot  
77230 VILLENEUVE SOUS DAMMARTIN

**Tél. 01 39 85 65 07**

Fax 01 39 87 51 89



**LA VIABILITE  
EN TOUTE  
COMPETENCE**

**24, rue Raoul Dautry  
77340 PONTAULT-COMBAULT**

**Tél. : 01.60.29.42.72**

**Fax : 01.60.29.22.07**

E-mail : tp-2000@wanadoo.fr

### UN BALLET FÉRIQUE



Le samedi 22 mars à Chennevières, le rideau s'est levé sur la féerie du spectacle de l'Académie de danse d'Ozoir. Après les danses classiques, jazz ou modernes de la première partie, un grand ballet costumé nous a emmené, en compagnie d'Alice, au " Pays des merveilles ". Chorégraphié et mis en scène par Marie-Josette Laroche, directrice de l'Académie, ce ballet est le résultat d'un travail sérieux, rigoureux, allié à une passion indéfectible et à un esprit d'équipe sans faille. Un espoir pour l'année prochaine, celui de profiter de ce spectacle dans la toute nouvelle salle des fêtes d'Ozoir.

### ADRESSE U.N.C.

Suite à notre article sur l'Union Nationale des Combattants dans le dernier numéro d'Ozoir Magazine nous vous précisons leur adresse : 103, avenue du Général de Gaulle (Ferme du Presbytère) - 77330 Ozoir-la-Ferrière

### COMÉDIE MUSICALE ET CIRQUE AU CCLO

Dès la rentrée prochaine, le Centre Culturel et de Loisirs d'Ozoir (C.C.L.O.) proposera des cours de comédie musicale (chant, danse, expression scénique) et une initiation aux métiers du cirque en collaboration avec la famille Bouglione.

Et si vous souhaitez communiquer, voyager, débiter ou vous perfectionner, les cours de langues vous accueillent (Allemand, Anglais, Espagnol, Italien). Dans un lieu spécifique et agréable, les professeurs, tous de langue maternelle, vous attendent. Inscriptions dès septembre.

Pour tous renseignements, un numéro, le 01 60 02 80 03.

### AMIS PHOTOGRAPHES D'OZOIR, REJOIGNEZ-NOUS !

Que vous soyez débutant ou amateur chevronné, le club " Images et Nature de Lésigny " vous accueillera avec plaisir. Des bases de la technique, à l'utilisation des différents types d'appareils, que ce soit en Noir & Blanc ou en couleur, en argentique comme en numérique,

du portrait au paysage, en passant par la photo animalière, chacun y trouvera un intérêt au travers de cours, de stages animés par un professionnel réputé, mais aussi sur le terrain grâce aux sorties organisées. Les partisans du Noir & Blanc ont la libre disposition d'un labora-

toire dans les salles associatives de l'Orée.

Renseignements auprès de :  
Georges Collin - 01 60 02 40 27  
ou Daniel David - 01 64 05 07 82  
ou lors du Forum des Associations le 13 septembre 2003 de 14h à 18h à la salle des fêtes de l'Entre-Deux-Parcs.

### "CHAMELLE" DE MARC DURIN-VALOIS

D'un côté, le désert qui avance. De l'autre la guerre qui menace.

Au village, le puits s'assèche, le bétail meurt. Il ne reste plus à Rahne qu'à partir à la tête de tous les siens, dont sa dernière-née, la petite Shasha.

Avec pour seule escorte, une chamelle. Et un seul but, trouver de l'eau.

L'amour du père pour sa petite fille illumine ce récit de la désespérance qui s'achève dans un camp de réfugiés.

Un roman qui a reçu le prix national des bibliothécaires.

**ET AUSSI :** Le Champ dolent d'Hervé Baslé, un bout de terre en Bretagne pour ne presque passionnante.

**POUR LES JEUNES :** " Un samedi en enfer " dans la collection " Les p'tits policiers " et " Arthur et les mini-boys " de Luc Besson.

**ET TOUS LES MOIS, LA SÉLECTION DES COUPS DE CŒUR DE L'ASSOCIATION BIBLIOTHÈQUE POUR TOUS.**

## MICHEL BOULEY : Un artiste discret pour une harmonie parfaite

**L**e talent au service de la voix. Au mois d'avril dernier Laura AGNOLONI et Christophe TRAN avaient, à l'Eglise d'Ozoir-la-Ferrière, offert un récital très riche en émotion. Malheureusement, notre Eglise était trop petite pour accueillir toutes les personnes désireuses d'écouter ce duo de grande qualité. Le 17 octobre prochain, Laura Agnoloni nous fait le plaisir de revenir chanter, au même endroit, accompagnée de Michel BOULEY.



### PIANISTE À 5 ANS

Michel BOULEY commence le piano à l'âge de cinq ans et obtient, très jeune, les prix des conservatoires de Dijon et de Lyon. En 1971 afin de parfaire ses



connaissances musicales, il monte à Paris et étudie le basson découvrant ainsi l'orchestre et la musique de chambre.

Il obtient les premiers prix de basson et de musique de chambre du conservatoire de Versailles. Il avoue, aujourd'hui, avoir découvert pendant cette période la justesse des sons et des accords, et acquis une " oreille ".

Pendant une dizaine d'années, il enseigne le piano et donne de nombreux concerts en France et à l'étranger. Tous ces résultats, comme il le dit si bien : " ne sont pas le fruit du hasard mais celui d'un travail de tous les instants ".

Aujourd'hui Directeur du Conservatoire de Longjumeau il enseigne à ses élèves ces valeurs qu'il considère comme essentielles : travail, plaisir, partage...

### LA MUSIQUE POUR TOUS

Pour Michel BOULEY, le rôle d'un Directeur de Conservatoire est de faire aimer la musique au plus grand nombre et ne pas seulement former des professionnels.

C'est lors des " Nuits Musicales " de Bazoches où se produit Laura Agnoloni que ces deux Ozoiriens se rencontrent. La complicité s'installe très vite entre eux et ils décident pour notre plus grand plaisir, de nous offrir un concert. Un mois de répétition cet été sera nécessaire pour qu'au mois d'octobre nous puissions apprécier sans retenue l'ampleur de leur talent.

**Laura AGNOLONI et Michel BOULEY**  
En concert, à l'Eglise d'Ozoir-la-Ferrière  
Le 17 octobre prochain

**7 jours/7 URGENCES 24/24**

**AALISON AMBULANCE**

OZOIR  
NOISY  
LE GRAND  
NEUILLY/MARNE  
ROISSY EN BRIE  
BRY SUR MARNE  
PONTAULT COMBAULT  
NEUILLY PLAISANCE  
GOURNAY  
CHAMPS/MARNE  
VILLIERS/MARNE  
NOISIEL ETC...

TIERS  
PAYANT  
PARIS  
BANLIEUE  
PROVINCE

27, AV. MASSENET  
77330 OZOIR  
Tel./Fax :  
01 60 34 30 78

**Ambulance Agréée**

## UNE ASSOCIATION PLEINE DE PROJETS : LA COMPAGNIE DE LA DOUTRE

**A**rrivée en 1996 à Ozoir-la-Ferrière, l'association "La Doutré" se compose de comédiens professionnels tels que Laurent Thémans, Nicolas Morvan, Carole Zézar, Jacques Bernet et Seiline Vallée.



Il sont accompagnés et dirigés par deux des leurs : Hélène Laurca (qui anime aussi depuis un an "La ruée vers l'air" sur France 3 le samedi) et Eric Chatonnier (qui prête sa voix à plusieurs séries télévisées notamment "Mission sauvetage" et "New-York police criminelle").

Depuis deux ans, avec le soutien de M. Jean-François Oneto et de Mme Antoinette Jarrige, la mission de l'association dans la ville d'Ozoir se confirme : animation

d'ateliers théâtre amateurs donnant lieu à des spectacles de fin d'année, travail en direction des scolaires, organisation des

spectacles professionnels et fidélisation du public.

Que ce soit en tournée en France, à Paris ou à Ozoir (qui bénéficie toujours de la primeur de leurs spectacles), dans Courteline, Feydeau ou Oscar Wilde, nous nous souvenons tous avec plaisir de la qualité de leurs prestations. Au programme l'an prochain, à Ozoir :

" Les contes du jour et de la nuit " de Guy de Maupassant,  
" Le médecin malgré lui " de Molière, et la création, de " L'amour c'est les autres ", co-écrit par Hélène Laurca et Eric Chatonnier, pièce qui devrait connaître ensuite un avenir parisien.  
En tout cas, ils l'espèrent !

Leur devise : un travail de qualité dans le plaisir et la joie !

Contact : Eric Chatonnier au  
TÉL. 01 60 43 29 35  
ou 06 18 49 32 64



**MÉDECINE**  
HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES  
CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE  
NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

**CHIRURGIE**  
ADULTES ET ENFANTS  
TOUTES SPÉCIALITÉS  
URGENCES MAINS

**S.O.S. MAIN**

Le plus Grand Bloc Opérateur de l'Est Parisien

Le plus Grand Centre de Chirurgie Ambulatoire homologué de l'Est Parisien

Plateau technique Ultra-Moderne accessible 24h/24

LA FRANCIENNE CLINIQUE

Tél. : 01 64 43 43 00

FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES SERVICES D'URGENCES MAINS

Le seul Centre Urgences Mains Réimplantations 24h/24 de l'Est Parisien

Chambres refaites (TV Satellite...)

**UNE ÉQUIPE DE PLUS DE 250 PERSONNES DONT 50 MÉDECINS À VOTRE DISPOSITION 24H/24**

y compris Radiologie Echographie Mammographie  
Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

**TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43**  
Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

**Présence médicale sur place 24H/24**

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)  
Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60  
ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

## REGARDS SUR LES ARTS

**C**ette exposition en plein essor nous a fait découvrir, du 16 au 27 juin, le centre socioculturel " Les Margotins ".

En effet, pas loin de 150 œuvres, réalisées au cours de six derniers mois par le secteur femmes/familles et le secteur enfance des margotins, étaient exposées. De la pyrogravure en passant par l'aquarelle et les photophores, tout invitait au voyage et à l'imagination.

Lors du vernissage, vendredi 13 juin, une bonne centaine de personnes étaient présentes pour admirer les œuvres. Monsieur le Maire et les élus furent les premiers à reconnaître la qualité du travail des mamans et des enfants.



### CONCOURS PHOTO : L'IMAGE SPORTIVE DANS TOUS SES ÉTATS

Comme annoncé précédemment dans le numéro 45 d'Ozoir Magazine, la municipalité organise du 27 au 31 octobre 2003 un concours de photographies.

Le thème choisi est : " Image sportive "

Les candidats devront fournir 3 photos, sans montage, d'un format maximum de 20X30.

Les lauréats de ce concours verront leurs œuvres voyager au delà de nos frontières et plus précisément à SWORDS (Irlande) pour être présentées lors du Salon International organisé par notre ville jumelée.

Pour tout renseignement et inscription, veuillez contacter le service culturel au :  
01.64.43.35.91



### IRIS EXPOSE SES TALENTS

**L**e 23 mai a eu lieu le vernissage de l'exposition de l'association IRIS qui organise à Ozoir des cours de peinture, d'aquarelle, de sculpture et d'encadrement. De nombreux admirateurs s'étaient déplacés, dont Mme FLEURY Adjointe à la Communication, pour les œuvres des élèves qui couvraient les murs de la ferme de la Doure.

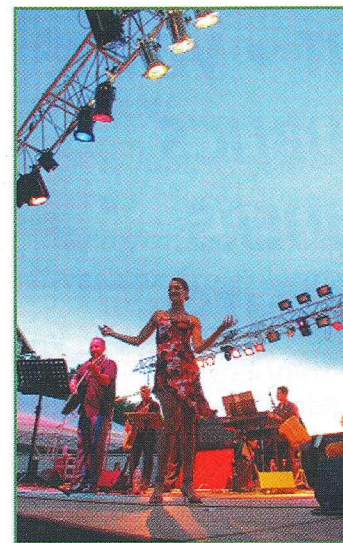
L'association IRIS poursuit un objectif ambitieux, " promouvoir l'art à Ozoir ". Objectif visiblement réaliste puisque près de 150 personnes " de 8 à 79 ans " suivent ses cours tout au long de l'année. L'exposition est certainement un moment privilégié pour montrer la diversité et la très grande qualité des œuvres réalisées et l'on ne pouvait qu'être impressionné par le résultat.

Côté peinture et aquarelle, les toiles démontraient à la fois des qualités techniques certaines, une créativité affirmée et une variété dans le choix des thèmes retenus. Nous avons bien du mal à croire Joëlle Cuzin et Anne Vila, leurs professeurs, quand elles affirmaient qu'avec un peu de détermination nous pouvions tous arriver à de semblables résultats.

"Portes ouvertes" le 6 septembre 2003,  
Salle du Carrousel Renseignements au : 01 60 02 73 63



## MUSIQUE À LA FERME



**L**e 21 juin, la fête a pris ses quartiers d'été dans la cour de la Ferme Pereire. La journée fut magnifique et la musique éclectique.

Il y en eu pour tous les goûts : du rock, version hard, avec Noname 187 et No Jobs, du chant avec la Chorale du Conservatoire, Chantozoir et Chorus Life, de l'orchestre et du jazz avec les différentes formations du Conservatoire, du latino avec Tequila Sunrise.



### CONCERT MUCOVISCIDOSE



**A** l'initiative de Martine CARROT professeur de piano, et de Bernard DESCAMPS, directeur du Conservatoire Maurice Ravel, les jeunes lauréats du conservatoire ont donné un concert au profit de l'association " Vaincre la Mucoviscidose ", dimanche 25 mai, au gymnase J. Anquetil. Etaient au programme : Schubert, Villa-Lobos, Astor Piazzolla, Jacques Ibert, Bellini, Vivaldi, Darius Milhaud, Mozart (avec un concerto pour piano accompagné par l'orchestre), l'ensemble de Cuivres et le Jazz Band.

Les jeunes lauréats du Conservatoire, déjà mis à l'honneur la semaine précédente lors du concert avec l'orchestre de la RATP à Roissy, ont enthousiasmé le public par leurs interprétations et la maîtrise de leur instrument. La haute qualité de ce concert démontre une fois de plus la valeur de l'enseignement du conservatoire Maurice Ravel.

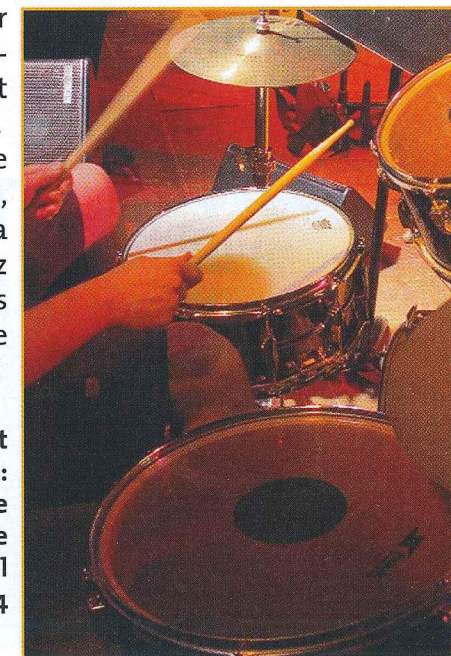
Devant le succès de la manifestation, environ 1500 € récoltés, une seconde édition est d'ores et déjà envisagée en 2004.

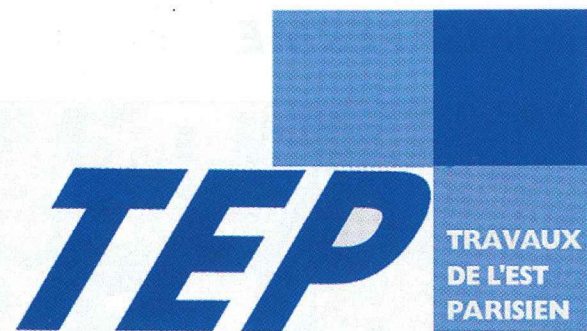
### VENEZ RENCONTRER VOTRE INSTRUMENT !

**L**a découverte de la musique est souvent une affaire de hasard : choc d'un concert, rencontre avec un musicien ou avec un instrument...

Du 8 au 13 septembre, le Conservatoire vous propose de forcer le hasard. Que vous soyez néophyte, débutant, confirmé ou simplement curieux, vous pourrez y faire connaissance avec un instrument, un professeur et, peut-être, votre future passion ! Dans chacune des disciplines, 17 au total, vous choisissez votre horaire afin de bénéficier d'une séance d'initiation, gratuite et sans engagement. Pour le plaisir de jouer ensemble, pour celui de la musique, entrez dans l'univers des sons avec l'équipe du Conservatoire !

Inscriptions et renseignements :  
Conservatoire de musique Maurice Ravel  
Tél. 01 60 02 71 94





**ASSAINISSEMENT • VOIRIE  
TRAVAUX PUBLICS  
ET PARTICULIERS  
TERRASSEMENTS**

**Z.A. Lavoisier - 2, rue Lebon  
77220 PRESLES EN BRIE  
Tél./Fax : 01 60 02 51 15**



**Tél. 01 64 42 58 58  
Fax 01 64 42 58 59**

**26-28, avenue Eiffel - Z.A.C. Eiffel - B.P. 46  
77220 GRETZ ARMAINVILLIERS**

### DES LIVRES POUR LA GUYANE

**E**n juin, 15 jeunes Ozoiriens du lycée Lino Ventura offraient des milliers de livres aux écoles locales !

Au départ, l'idée était simple : envoyer des livres inutilisés vers les écoles démunies. L'ambition des jeunes était ensuite devenue celle de beaucoup de partenaires : Gallimard et les habitants d'Ozoir offrirent les livres, le centre social des Margotins servit de base logistique, les collectivités locales prirent en charge le séjour sur place, sans oublier l'Education Nationale et les nombreuses institutions qui financèrent le voyage.

L'initiative obtint une toute autre dimension quand, le 3 juin, ils livrèrent eux-mêmes les 9 000 livres et manuels récoltés. Pirogue, avion... tous les moyens étaient bons pour rallier les villages de Maripasoula et Apatou. Les sourires des enfants et des jeunes des villages furent leur plus beau geste de remerciement. RFO diffusera prochainement un reportage sur le sujet et en septembre une exposition sera organisée à Ozoir.



### ÉTÉ ACTIF AU SERVICE MUNICIPAL JEUNESSE

**C**et été, après le succès des stages de Pâques, la municipalité relance le service jeunesse. Sous l'impulsion de Christophe Paillargue, chargé de mission, un programme conséquent est proposé aux jeunes Ozoiriens, de 9 à 17 ans, en complément des activités déjà proposées par la ville.

### UTILISER LES COMPÉTENCES D'OZOIR

En s'appuyant sur les équipements, les services municipaux, les associations sportives et culturelles et le CCLO, le service jeunesse propose des stages sportifs et culturels (football, basket, danse, peinture, modelage...) avec un encadrement de qualité. Ils ont

aussi pour vocation de faire découvrir aux jeunes d'autres activités.

### LES JEUNES, ACTEURS DE LEURS VACANCES

Trois animateurs spécialement recrutés sont notamment chargés d'aider les jeunes à concevoir et à réaliser leurs projets : sortie en base de loisirs ou parc d'attraction, tournois... toutes les idées seront étudiées. Ce souhait de les impliquer doit leur permettre d'être des acteurs responsables et force de proposition. La mairie encourage ces initiatives en mettant à disposition ses moyens (transports, équipements) et ses financements.



### STREETBALL À OZOIR

Le dimanche 15 juin, sous un soleil éclatant, les basketteurs, licenciés ou non, se sont affrontés amicalement sur des terrains aménagés Place Arluison. C'est ainsi que toute la journée, des jeunes, âgés de 11 à 25 ans, ont disputé des matchs de quelques minutes. Les rencontres se sont succédées avec un dynamisme et un fair-play exemplaire à la plus grande joie des spectateurs. Le service municipal de la jeunesse qui démarrait ce jour-là ses activités de l'été en association avec Ozoir Basket Club, espère reconduire cette performance l'année prochaine.



### Bourse vêtement

La bourse aux vêtements des Margotins a attiré beaucoup d'Ozoiriens de tous les quartiers. Une réussite pour les nombreux bénévoles qui font vivre l'opération.

## VIVE LA FÊTE

**L**es enfants, et les parents, se souviennent sans doute de l'anniversaire des 20 ans des centres de loisirs ou des fêtes consacrées à l'art et l'enfant.

Le samedi 17 mai dernier deviendra certainement aussi un excellent souvenir. Dans l'ambiance sympathique du centre Françoise Dolto, un spectacle a rassemblé les jeunes participants des centres du mercredi, petits et grands confondus. Tous, enfants, animateurs, personnels des écoles, ont trouvé dans cette prestation la consécration du travail engagé dès le mois de janvier, avec notamment la participation du CCLO au projet percussion.

Plus tard dans l'après-midi, les stands, représentant l'ensemble des activités des centres de loisirs et périscolaires, durent faire face à l'affluence des visiteurs.



### ADAPTER LES STRUCTURES

A noter le point accueil de la Maison de la Petite Enfance, particulièrement apprécié. Il expliquait les échanges réalisés entre les structures Petite Enfance d'une part et les structures périscolaires d'autre part pour une meilleure adaptation des enfants.

## 50 JEUNES EN VACANCES AVEC L'AIDE LA VILLE

**L**ors du salon " Ozoir vacances + ", le 15 mars dernier, les jeunes d'Ozoir ont pu choisir leur séjour parmi les très nombreuses propositions de prestataires, préalablement sélectionnés par la ville pour leur sérieux et leurs références.

A ce jour 48 jeunes, de 10 à 17 ans, se sont inscrits, dont un tiers d'entre eux pour des séjours à l'étranger.

Rappelons que les familles bénéficient, en fonction de leur quotient familial, d'une bourse déductible du prix du séjour dont le montant peut aller jusqu'à plusieurs centaines d'euros.

## L'ENFANT ET LE 7ÈME ART : 10 BOUGIES !

**D**u 26 mars au 4 avril, le festival itinérant " L'enfant et le 7ème art " fêtait ses dix ans.

Depuis sa naissance, le festival a permis à plus de 150 000 jeunes spectateurs, de 3 ans et plus, de s'initier aux plaisirs du grand écran. Une réussite à laquelle le Cinéma Pierre Brasseur d'Ozoir n'est pas étranger puisqu'il en est partie prenante dès l'origine avec le soutien de la Ville, notamment pour le transport des élèves.

## L'INFORMATIQUE EN PLEIN ESSOR AU COLLÈGE GÉRARD PHILIPPE

**L**es élèves du collège apprivoisent peu à peu les outils informatiques. Petite incursion au sein d'un établissement au goût du jour.

### DU MATÉRIEL

Depuis plus de deux ans, le collège s'est équipé, à la fois grâce aux dotations de l'Etat et sur ses fonds propres.

Un réseau a été mis sur pied garantissant un accès facile, ainsi qu'une ouverture sur Internet, avec le haut débit. Récemment, un concours de l'Education Nationale a permis de gagner un vidéo-projecteur et un portable. La priorité est aujourd'hui l'achat de logiciels.

### UN PROJET ET DES ÉNERGIES

L'équipe éducative dans son ensemble s'est fortement mobilisée pour intégrer l'informatique, en tant qu'outil complémentaire, au cœur des enseignements. Le projet de l'établissement conçoit l'informatique comme un moyen de susciter la réflexion, de renouveler l'attention, en plus de son rôle attractif. A chaque niveau, de la 6ème à la 3ème, correspond une utilisation spécifique conforme aux possibilités et aux attentes de l'élève. En fin de scolarité, il devient même possible de créer de petits sites Internet.



### LE DIALOGUE DES DISCIPLINES

L'informatique est naturellement très développée pour les matières scientifiques et techniques. Ainsi, en technologie, la fabrication de pièces est pilotée par ordinateur. Mais de plus en plus de matières sont désormais concernées, y compris les langues (par exemple,

communication avec un collège espagnol via Internet) ou l'histoire et la géographie.

Une véritable démarche interdisciplinaire s'est résolument engagée. Des itinéraires de découverte font découvrir un thème commun sous ses différentes facettes. Enfin, dans le travail quotidien, au centre de documentation, les élèves sont maintenant familiarisés avec ces nouvelles techniques.



ALPHA T.P.

## TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106  
Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. 01 64 05 29 66 +  
Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

- 1er gestionnaire de **réseaux de chauffage urbain** en Europe.
- 1er exploitant européen d'**installations thermiques**.
- Partenaire des plus grands groupes européens pour la gestion de leurs **utilités et fluides industriels**.
- L'un des premiers acteurs en Europe pour la **cogénération et la production décentralisée d'électricité**.
- Parmi les premiers opérateurs européens de **facilities management** des sites industriels et tertiaires.

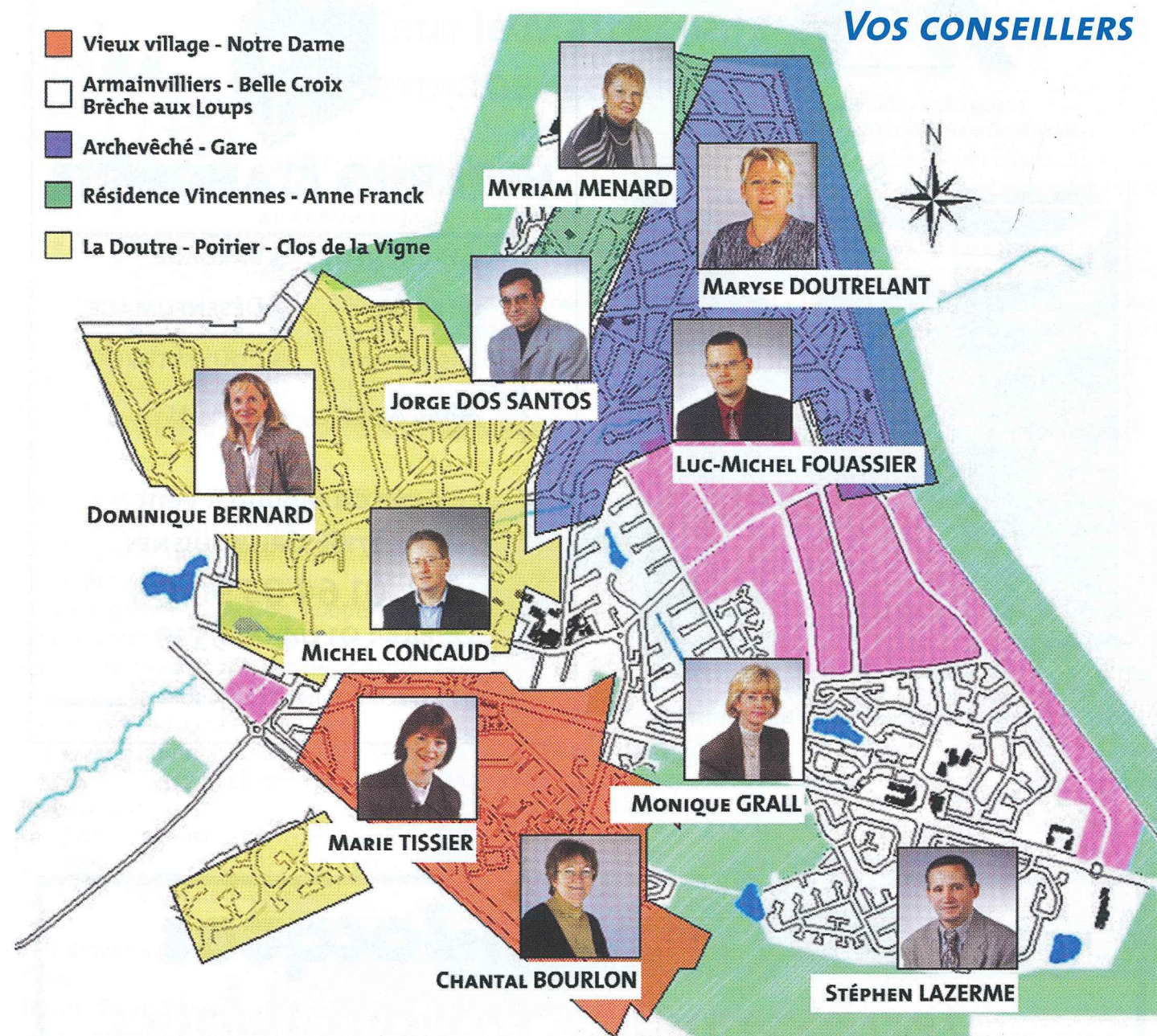


Centre Ile-de-France Est

6, rue de la Marnière - ZAC St Christophe - 91800 BOUSSY SAINT ANTOINE  
Tél. 01 69 00 11 02 - Fax 01 69 00 11 23



### VOS CONSEILLERS



### COMITES CONSULTATIFS DE QUARTIERS

SECTEURS	LIEUX	CONSEILLERS	PROCHAINES PERMANENCES		
Vieux Village Notre Dame	Mairie (Maison des Elus) Samedi 10h-12h	Marie TISSIER Chantal BOURLON	19 juil	6-20 sept	4 oct
Armainvilliers Belle-croix Brèche aux loups	Conservatoire Samedi 10h-12h	Stéphen LAZERME Monique GRALL	12 juil	6-20 sept	4 oct
Archevêché - Gare	Espace COLUCHE Mercredi 10h-12h	Luc-Michel FOUASSIER Maryse DOUTRELANT		3-17 sept	1-15 oct
Résidence Vincennes Anne Frank	CSC Les Margotins Vendredi 14h-15h30 Samedi 21h-23h	Myriam MENARD Jorge DOS SANTOS	11 juil 12 juil	5-19 sept 6-20 sept	3-17 oct 4 oct
La Doutré - Poirier Clos de la Vigne	Ferme de la Doutré Mercredi 10h-12h	Dominique BERNARD Michel CONCAUD		3-17 sept	1-15 oct

## Ozoir Auto-école

Permis B - Conduite accompagnée - Perfectionnement



Cours de codes (Diapos / Vidéo / DVD) du mardi au samedi

Tél. : 01 64 40 45 34

52, avenue du Général Leclerc - 77330 Ozoir

ENTREPRISE  
**BARDAGE**  
HABILLAGE

HABILLAGE - BARDAGE PVC  
BANDEAUX DE GOUTTIÈRE - SOUS FACE



105, RUE DES NOYERS - 77390 CRISENOY  
TÉL. 01 64 64 29 06 - FAX : 01 64 64 29 08  
Site internet : [www.ebh.fr](http://www.ebh.fr) - [info@ebh.fr](mailto:info@ebh.fr)



**HERKRUG ÉTANCHÉITÉ**

- |              |               |
|--------------|---------------|
| ● ÉTANCHÉITÉ | ● BARDAGE     |
| ● TERRASSE   | ● DÉSENFUMAGE |
| ● ISOLATION  | ● COUVERTURE  |
| ● BAC ACIER  | ● SHINGLE     |

6, rue du Moulin à Vent  
ZAC - 77166 GRISY SUISNES  
Tél. 01 64 05 90 08  
Fax : 01 64 05 95 19

———— SARL au capital de 120.000 € ————

Entreprise

**GOTTI Jean-Jacques**

**Terrassement - Travaux Publics**

**Tél. 01 64 05 92 29**

**Tél/Fax : 01 64 05 91 17**

**Port : 06 08 51 73 77**

**5, rue du Gal de Gaulle - CORDON - 77166 Grisy Suisnes**



## Monsieur le Maire conteste la suppression des permanences de la CAF

La Caisse d'Allocations Familiales a récemment réorganisé ses services d'accueil. Pour notre ville, cela se traduit par la disparition pure et simple des permanences au Centre Social Les Margotins. En lieu et place, des points d'accueil seront implantés à Chelles et à Melun. Monsieur le Maire a décidé de contester cette suppression auprès du Directeur Général de la CAF de Seine-et-Marne, et a demandé que cette situation, préjudiciable aux Ozoiriens, soit reconsidérée. Nous vous tiendrons informés des suites de cette démarche.

## UNE AIDE POUR LES LITIGES DU LOGEMENT

**V**ous souhaitez gérer en commun votre patrimoine ou vous avez un litige avec votre propriétaire, locataire, syndic...

Le Groupement d'Action coopérative des Consommateurs (G.A.C.), vous donne les moyens d'être mieux armés face aux professionnels, sert de médiateur en cas de litige.

Ses permanents sont à votre disposition, par téléphone ou sur rendez-vous.

Le G.A.C. organise aussi des sessions d'information et de formation. (programme sur demande)

Renseignements et inscription :

G.A.C.

Tél. : 01 64 39 42 99

7, Rue Louviot 77000 MELUN



## Jeunes : un prêt à 0% pour vous installer !

**S**i vous avez de 20 à 25 ans et que vos parents ne perçoivent plus de prestations pour votre compte, vous pouvez bénéficier d'un prêt " spécial première installation " pour aménager votre nouveau logement.

Sous certaines conditions de ressources vous pouvez bénéficier d'un prêt, sans intérêts, pour l'achat de mobilier, la réalisation de travaux d'aménagement, le paiement de l'ouverture des compteurs...

A qui s'adresser ? La Caisse d'Allocations Familiales de Seine-et-Marne peut vous accorder ce prêt. Un imprimé est à votre disposition, dans l'un des points d'accueil de la C.A.F. ou par courrier à :  
C.A.F. Service des aides financières individuelles  
77 024 MELUN CEDEX

### Permanences de M. Dacheux

M. Dacheux ne pourra assurer ses permanences sociales du 17 juin au 31 août.

En cas d'urgence, merci de vous adresser à Madame Josse au :  
01 64 43 35 12.



## FOOT FÉMININ, L'EXPLOIT ! : FRANCE : 1, ALLEMAGNE : 0

**Une affiche de choix à Ozoir : le match amical France-Allemagne a attiré plus de deux mille spectateurs au stade des 3 Sapins.**

**A**près les matchs d'ouverture entre les jeunes joueuses du F.C. Lyon, de l'A.S. Monaco et des sélections franciliennes, la pelouse du stade des 3 Sapins accueillait ce match important dans le cadre de la préparation de la prochaine coupe du monde, en septembre 2003.

Le spectacle fut à la hauteur de l'affiche : l'équipe d'Allemagne fut championne d'Europe à cinq reprises, vice-championne du monde, médaillée de bronze aux J.O. de Sydney et l'équipe de France, qualifiée pour la coupe du monde.

### Un but historique

Déjouant bon nombre de pronostics, l'équipe de France a réussi l'exploit grâce à un but magnifique de



Candie Herbert en seconde mi-temps. Un but historique puisque la France signe, à Ozoir, son premier succès devant l'équipe germanique. Cela a été possible grâce à un travail collectif dirigé de main de maître par Elizabeth Loisiel, entraîneur-sélectionneur et enfant du pays en terre briarde.

Ce succès laisse augurer d'un bon parcours lors des grands rendez-vous internationaux à venir. Nul doute que le public ozoirien leur est tout acquis !

### LES 15 ANS EN ACTION

12ème du nom, le Challenge Peter TP crée par Katia Sternat il y a 13 ans déjà, tournoi international des 15 ans s'est déroulé durant le week-end de Pentecôte au stade des 3 Sapins avec le concours de la VSOP football et de la ville d'Ozoir.

Dans une ambiance bon enfant, le public est venu nombreux supporter les vingt équipes. Un plateau de qualité, cette année encore, avec quatre nations représentées, la Bosnie Herzégovine, les Pays Bas, la Pologne et la France.

Après le traditionnel défilé dans les rues d'Ozoir, les choses sérieuses commencèrent en début d'après-midi sous un soleil généreux. L'ensemble des matchs dirigés par 9 arbitres officiels fut marqué par la sportivité des participants. Quant au résultat, c'est, en présence de Monsieur le Consul Général de Pologne, que l'équipe de l'U.S. Saint-Denis tira son épingle du jeu devant l'A.S. Nancy.



### LE FOOT C'EST AUSSI L'AMITIÉ

Le 13 juin, au stade des trois Sapins, Dominique Rocheteau avait réuni quelques-uns de ses amis pour un match amical et détendu avec la sélection d'Eurodisney.

Encore une occasion pour les Ozoiriens de voir évoluer des sportifs et des stars, tels que Antoine Kombouaré, Pascal Selem, Jean-Claude Loup... Mustapha Dahleb, blessé lors du tremblement de terre qui a récemment endeuillé l'Algérie, n'a pu participer, mais est venu soutenir ses amis.

## Y A-T-IL UN CLUB DE TENNIS À OZOIR ???

**Oui ! Il a fêté ses 50 ans en juillet 2000 ! Le T.C.O., Tennis-Club d'Ozoir est une association loi 1901.**

**I**l dispose de 2 courts couverts, de 5 courts extérieurs et d'un Club-House. Le T.C.O., comprend 380 adhérents, dont une Ecole de Tennis de 190 enfants, des cours collectifs pour les adultes, débutants ou confirmés dispensés par deux titulaires du brevet d'Etat et 5 initiateurs.

Cinq équipes de jeunes, de 11 ans à 16 ans, sont inscrites en compétition. En 2002, l'équipe des 13/14 ans garçons a été championne de Seine-et-Marne. Chez les adultes, la compétition concerne toutes les tranches d'âge.

Toute l'année une équipe de bénévoles fait vivre le club. Le premier en France à organiser des 24 heures de tennis non-stop à l'occasion du Téléthon.

En juin-juillet, un Tournoi Adultes est organisé.

Pour découvrir le tennis sur le terrain, une date : samedi 6 septembre 2003, les moniteurs vous proposeront une première initiation, lors d'une après-midi portes ouvertes.

### Rendez-leur visite !

**Du mardi au dimanche, Angélique vous renseignera, ainsi que Franck, le directeur sportif, les lundis, mardis et jeudis après-midi.**

Tennis Club Ozoir-la-Ferrière  
Allée de la Brèche aux Loups (près de la caserne des pompiers et des gymnases Bouloche et Besson).  
Tél. : 01 60 02 75 14  
Ouvert 7 jours sur 7, de 9h à 22h.  
Ecole de Tennis :  
du lundi au vendredi après 17h,  
mercredi toute la journée.

### TOUT OZOIR COURT : PRÈS DE 300 PARTICIPANTS

En ce beau, et chaud, jeudi d'Ascension, quatre courses étaient proposées aux sportifs.

Les traditionnels 12 km, les 3 km des benjamins, le 1,5 km des poussins et, nouveauté de cette édition, la course des familles. Un principe : au moins deux personnes d'une même famille et de deux générations différentes doivent franchir la ligne d'arrivée ensemble. Déjà 18 équipes pour cette première édition !

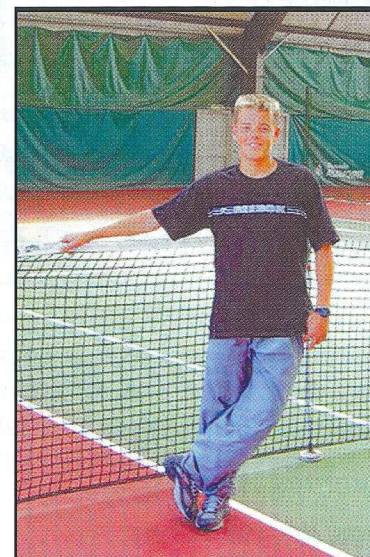
### Les vainqueurs :

**12 km : Mathieu Sraka, non licencié**  
**3 km : Abdel Ghenin, Ozoirien du Club LOFA**  
**1,5 km : Nicolas Pierre Fanfan, Ozoirien du Club LOFA**  
**Course des familles : famille Ripoll, US Chelles**



### DERNIÈRE MINUTE !

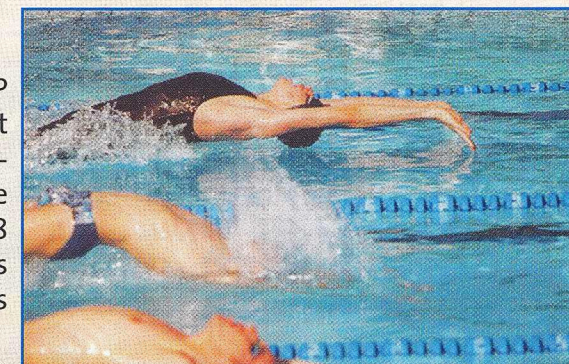
Après un titre de champion de Seine-et-Marne par équipe (catégorie 13/14 ans) et de nombreux tournois remportés, nous adressons nos félicitations à Anthony Muller, du Tennis Club d'Ozoir, qui a disputé la finale régionale du Trophée Perrier au Châtelet-en-Brie le 9 juin 2003.



### SIX NAGEURS EN HAUT DU PODIUM

Le championnat régional Ile-de-France de natation UFOLEP (Union Française des Œuvres Laiques d'Education Physique) s'est déroulé à la piscine d'Ozoir, le 8 mai dernier. Une épreuve importante, impressionnante par le nombre des compétiteurs, près de mille. Une belle réussite des nageurs de Seine-et-Marne : 28 sélectionnés au championnat national et pour les nageurs d'Ozoir, une moisson de médailles remises par Jean-François Oneto et Marc Dusautoir, adjoint aux sports.

Des bonnes performances qui se sont confirmées fin mai, lors de la finale nationale à Villefontaine. Jugez-en plutôt : sur six nageurs Ozoiriens, six premières places, cinq places de vice-champions et deux places de troisième. Un grand bravo à nos jeunes sportifs : Sophie Colleville, France Parnière, Aline Pradel, Vincent Pereira, Grégory Duval et Simon Lescouezec.



**OZOIR MOTO**  
Concessionnaire HONDA

01.64.40.27.87

31 rue François de Tessan 77330 OZOIR LA FERRIERE

Présent sur le Dakar 2002



AUTIN J. Maurice

PLOMBERIE - CHAUFFAGE  
CLIMATISATION - VENTILATION

28, rue du Port Tél/Fax : 01 64 70 28 44  
77940 ESMANS Portable : 06 82 41 84 68

SIRET 403 203 748 00013 R.M. 403 203 748 - 77.2

Pour réussir votre journée ou soirée et surtout pour recevoir :

**M. MARTINHO**  
Pâtissier - Traiteur

Organise vos réceptions,  
vins d'honneur, baptêmes,  
cocktails dinatoires,  
buffets froids,  
comités d'entreprises...



Toute une équipe de professionnels est à votre disposition, soucieuse des détails qui font la différence.

Tél./Fax : 01 60 02 25 20

**La Treille**  
Vente de vins de propriétés...  
Champagnes, Alcools, ...  
Week-ends dégustations...

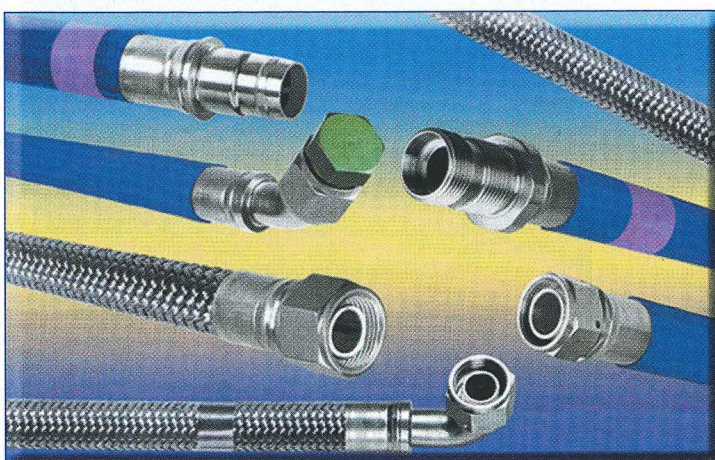
LIVRAISON GRATUITE

71, av. du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél./Fax : 01 64 40 19 41



**Renaux Stores**  
STORES - FERMETURES - FENÊTRES

57, Grande Rue - 77135 PONTCARRÉ  
Tél. 01 64 66 03 25 - Fax : 01 64 66 02 90  
www.renauxstores.com

**titeflex** EUROPE

FLEXIBLES Ame : PTFE • Tresses : INOX, KYNAR®, NOMEX®, KEVLAR  
Convolutés & extrudés • Extrolutés  
Raccords : STANDARDS & SPÉCIAUX • DN : 3 à 100mm  
PN : 10 à 660 bars • Température : -73° à +260°C  
B.P. 73 - 77833 OZOIR-LA-FERRIÈRE CEDEX  
Tél. : 33 01 60 18 52 00 - Fax : 33 01 64 40 23 37  
www.titeflex.fr

**JUDO STE THÉRÈSE**

Le club de Sainte-Thérèse a remporté le challenge dont il était organisateur, le 1er juin au Gymnase Anquetil. Les clubs de Brie Comte Robert et de Solers se sont respectivement placés aux secondes et troisièmes places.



**MINI BASKET**

Le 27 avril au gymnase Anquetil, à l'initiative du Comité de Seine-et-Marne et avec le concours de Ozoir Basket Club, une animation mini-basket proposait aux 6-11 ans un premier pas sur les traces des grands.



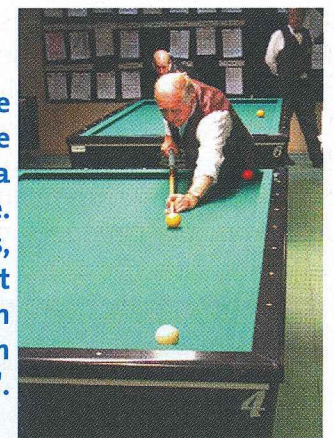
**VOVINAM**

Le Vovinam viet vo dao est une discipline spectaculaire s'il en est, que les spectateurs du gala donné le 31 mai par le club de la V.S.O.P. ont fort apprécié.



**BILLARD**

Les 17 et 18 mai, la finale régionale Ile-de-France trois bandes qui se tenait à l'académie de billard a vu la victoire de Michel Mormiche. Peu après, un autre Seine-et-Marnais, et Ozoirien, Didier Jacques, remportait également un titre de champion d'Ile-de-France, cette fois-ci en catégorie " libre de 2 à 3 ".



**NATATION SYNCHRO**

De la grâce, de la technique, de l'invention, trois ingrédients essentiels pour un gala de natation synchronisée réussi. Le dimanche 22 juin le club d'Ozoir retrouvait aussi sa piscine préférée et rénovée.



**GALA AïKIDO**

Autre art martial, l'aïkido tenait le devant de la scène au gymnase Boulloche, le 21 juin

**PRIX MUNICIPALITÉ GOLF**

Le traditionnel Prix de la Municipalité s'est tenu le dimanche 11 mai au Golf d'Ozoir.



**GALA GYM**

Le gala de gymnastique a fait " gymnase comble ", le vendredi 20 juin à Boulloche

## DANIEL GUICHARD AU CARROUSEL



"Le gitan", "Mon vieux", "Je viens pas te parler d'amour"...autant de succès qui ont fait date dans l'histoire de la chanson française. Daniel Guichard, nous les a offert, lors de son concert du 25 mai au Carrousel. Depuis ses débuts, chez Patachou ou à l'Alcazar jusqu'à sa consécration dans les années 70, Daniel Guichard s'est imposé comme un repère indémodable. En venant nombreux, près de 800 personnes, à l'appel de la Fédération Nationale des Accidentés du Travail et des Handicapés, organisatrice de ce concert, le public ne s'y est pas trompé. Rappelons que la fédération a pour but de rassembler, de conseiller et de représenter les victimes.

## LES LAURÉATS DU CONSERVATOIRE MAURICE RAVEL AU CONCERT DU LIONS-CLUB



La soirée de concert du samedi 17 mai, dans le cadre de la grande halle de la Ferme d'Ayau, fut un grand moment de musique. L'orchestre philharmonique de la RATP, sous la direction brillante de son chef, Martin Lebel sut captiver l'auditoire, et offrit aux tout jeunes musiciens un accompagnement exceptionnel.

Aux cotés des lauréats de Pontault-Combault, Pontcarré et Roissy-en-Brie, ceux du Conservatoire Maurice Ravel, Christophe Aziz, Aurélia Giraudier, Laurent Aziz, Valérie Sakelario, Bao Ngyen, Perrine Kaczala, Estelle Reiss, Nghi Huyn, Juliette Boué et Sandrine Aziz reçurent une médaille des mains de Jean-François Oneto et de Madame Fleury, maire adjointe.



## THÉÂTRE

Molière toujours jeune ! Samedi 31 mai, les adolescents de l'association des Amis de la Scène nous ont offert un pot-pourri du théâtre de Molière.

Un pari pas forcément facile, comme le soulignait Fanny Bessière, leur professeur, mais gagné, grâce à la fraîcheur et à la spontanéité insufflée aux œuvres du grand homme.



## FÊTE PORTUGAISE

Les 27 avril et 25 mai les fêtes folkloriques portugaises ont rassemblé un large public. Des manifestations qui témoignent du dynamisme de nos compatriotes lusitaniens.

## MC CARTNEY

Le concert de l'association Talents d'Ozoir a renoué avec les grands classiques. Pour cette soirée à guichet fermé, la musique de Paul McCartney a suscité l'enthousiasme de tous.

## LA FLAMBÉE DE LA SAINT-JEAN

Les feux de la Saint-Jean, décalés d'une semaine pour ne pas interférer avec la Fête de la Musique, ont été allumés le 28 juin sur la Place des Sports. Animés par l'association culturelle des travailleurs portugais, ils ont rassemblé dans la bonne humeur tous les Ozoriens qui voulaient saluer le printemps retrouvé.

## COURIR POUR PRÉVENIR

Le 5 juin, l'association Prévenir organisait une course d'orientation dans la forêt Notre-Dame avec le concours de l'unité d'action sociale, la mission locale, l'association la Brèche, la police nationale et la municipalité. Destinée à confronter les jeunes à la présence de risques au travers d'une situation réelle, cette action s'inscrivait dans l'opération de prévention des conduites à risque menée dans notre commune.



## BROCANTE

Le vide-greniers de ce 1er mai restera dans les mémoires : l'organisation sans faille du Syndicat d'Initiative et un temps clément ont attiré les visiteurs en grand nombre.



## LÂCHER DE TRUITES

Les samedis et dimanches 26 et 27 avril au lac Belle-Croix, tout le monde s'observait très attentivement...



## UN PRIX DE GUITARE

Le jeune guitariste Baptiste Ramond, 9 ans, élève au Conservatoire Municipal Maurice Ravel vient de remporter le premier prix du Concours national de Fontenay-sous-Bois. Félicitations ainsi qu'à son professeur, M. Franju.

## ŒUFS DE PÂQUES

Le lundi de Pâques, au parc de la Source, la chasse aux œufs était ouverte avec le concours du Syndicat d'Initiative. Le jeune public était ravi.

  
**JEAN LEFEBVRE**  
TRAVAILLE POUR VOUS

**ENTREPRISE**

**JEAN LEFEBVRE**

**ILE-DE-FRANCE**

**AGENCE SEINE ET MARNE SUD**  
CD 124

**ROUTE DE MONTEREAU**  
**77130 CANNES-ECLUSE**

**TÉLÉPHONE :**

**01 64 32 88 77**

**TÉLÉCOPIE : 01 60 96 36 39**

## **JOURNÉE DÉPORTÉS : 8 MAI/ 18 JUIN**

Les différentes commémorations, journée du souvenir des déportés le 27 avril, armistice du 8 mai 1945 et appel du 18 juin ont recueilli une audience attentive. Celle du 8 mai fut l'occasion de distinguer Solenn Brice et Romain Lesevre, deux jeunes d'Ozoir, élèves du Collège Gérard Philippe et lauréats du concours national de la résistance et de la déportation organisé par le Ministère de l'Education Nationale.



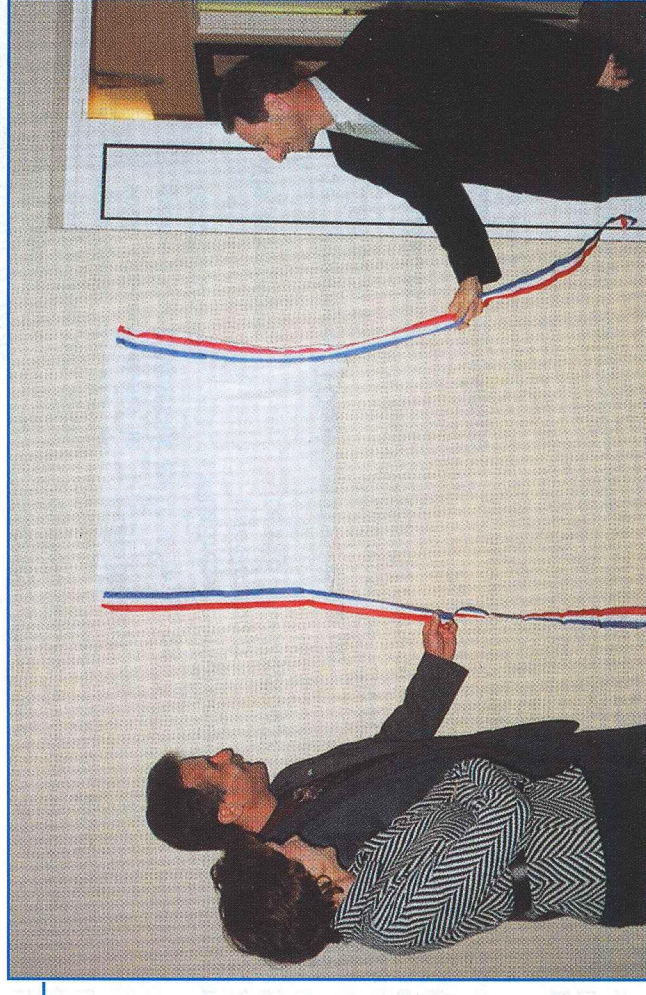
## **SÉCURITÉ VACANCES : ON NE CHANGE PAS UNE MÉTHODE GAGNANTE !**

**POLICE  
MUNICIPALE**

Vous partez en vacances et vous vous demandez comment protéger votre habitation en votre absence. L'information que vous avez récemment reçue vous permet de penser à toutes les protections efficaces. En plus de ces mesures, n'oubliez pas, avant votre départ, de déposer la fiche de renseignement fournie auprès de la police municipale. Depuis deux ans, l'opération de renforcement de la surveillance, menée conjointement par les polices municipales et nationales, porte ses fruits.

## **FOYER FOOT**

Le 4 avril était inauguré, en présence de Jean-François Oneto et de Chantal Brunel, Députée de la circonscription, le club-foot de la V.S.O.P. Cet équipement convivial, n'aura pas attendu très longtemps avant de remplir son rôle. Le 7 juin, les représentants des différentes équipes participant au Tournoi International des moins de 15 ans y ont été reçus.



## Votre agenda

### Septembre 2003

• Du 8 au 13 septembre  
A la rencontre de votre instrument :  
Journées portes ouvertes, à la  
découverte des disciplines musicales  
Conservatoire de musique  
Maurice Ravel  
Renseignements et inscriptions :  
**01 60 02 71 94**

Fermeture du Conservatoire :  
du lundi 7 juillet au 24 août 2003  
Réouverture le lundi 25 août

• Reprise des cours :  
le mercredi 17 septembre

• Dimanche 21 septembre  
17ème " Troc et puces ", de Pontault-  
Combault de 8h à 19h.  
A proximité de la Salle J.Brel.  
Animations, tombola, concours de  
boules, concert avec l'Orchestre  
d'Harmonie.

Le bénéfice de cette journée est destiné à  
soutenir les familles ou personnes de la  
ville rencontrant des difficultés passagères.  
Parcelles de 6 m<sup>2</sup>, particuliers : 20€  
professionnels : 46 €  
Pour réserver, adressez-vous à  
" Troc et puces ", 43, Rue des Prés St-Martin,  
77340 PONTAULT-COMBAULT  
Tél. 01 60 28 40 14  
Permanences : Mardi, jeudi de 15h30 à 19h  
Samedi de 9h à 12h.  
Fermeture du 1er au 15 août

• Dimanche 28 septembre  
Randonnée VTT  
(au choix deux parcours avec  
ravitaillement, 25 ou 40 km)  
Tombola (places Eurodisney, Astérix...)  
VSOP VTT " Les copains d'abord "  
Rens : Claude au **06 30 52 95 67**

### Octobre 2003

• Du 11 au 12 octobre  
4ème Salon du livre historique,  
militaire et civil.  
Salle polyvalente - Allée du jumelage  
La Ferté sous Jouarre  
**Tél. 01 6022 50 78**

### LE CCAS RECRUTE

Le Centre Communal d'Action Sociale recrute des aides-ménagères  
pour les week-ends et jours fériés à compter du 1er septembre.  
Les personnes doivent impérativement avoir plus de 18 ans.  
**Tél : 01 60 34 53 01 ou 01 60 34 53 02**

### RÉGIES : DES INSCRIPTIONS NON-STOP

Les familles ont jusqu'au 20 août pour s'inscrire aux diverses  
activités (Conservatoire, cantine, activités périscolaires...)  
qui reprendront à la rentrée de septembre.  
S'adresser au Service Régies, derrière la Mairie.  
**Tél : 01 64 43 35 56**

### ANNONCES

Maman cherche personne sérieuse pour  
garder à son domicile de Férolles-Atilly  
ses 3 enfants de 7, 5 et 4 ans après l'école,  
le mercredi, plus activités et éventuelle-  
ment ménage.  
**Tél. 06 60 11 82 12**

*La Municipalité décline toute responsabilité  
quant au contenu des annonces qui  
n'engage que celle de leurs auteurs.*

## Vos numéros

### POLICE / URGENCES

- Police Secours : 17
- Samu : 15
- Pompiers : 18
- Pompiers d'Ozoir : 01 64 43 50 50
- SOS Médecins 77 : 08 25 33 36 15
- Médecins de garde  
(soirs et week-end) : 01 64 40 95 33
- Centre anti-poisons : 01 40 37 04 04
- Police municipale : 01 60 02 62 22
- Police urbaine de proximité : 01 64 40 32 09
- Commissariat de Pontault-Combault : 01 64 43 65 65
- Police de Roissy-en-Brie : 01 60 28 10 05
- Gendarmerie de Roissy-en-Brie : 01 60 28 25 16

### SERVICES MUNICIPAUX

- Mairie Standard : 01 64 43 35 35
- Services techniques : 01 64 43 35 90
- Conservatoire de Musique : 01 60 02 71 94
- Piscine : 01 60 02 93 61
- CCAS : 01 60 34 53 00
- Crèche familiale : 01 60 02 01 57
- Halte Jeux - Mini Crèche : 01 60 02 02 22
- Relais Assistantes Maternelles : 01 60 02 51 25
- Halle Informatique : 01 60 02 99 18 ?

### EMPLOI

- ANPE de Roissy : 01 60 64 29 00
- Assedic Pontault-Combault : 0811 01 01 77 et 08 36 642  
642 (7j/7 et 24h/24)
- Mission locale (16 à 26 ans)
- Roissy-en-Brie : 01 64 43 52 90
- Prud'hommes de Melun : 01 64 79 83 50
- Inspection du travail : 01 64 41 28 28
- Service Emploi-Développement Economique :  
01 64 43 35 60

### SOCIAL

- Sécurité sociale : 01 64 76 42 20 (Bussy-St-Georges)
- CAF de Melun : 01 64 83 72 72
- CAF de Pontault-Combault : 01 60 28 53 30
- PMI de Roissy-en-Brie : 01 64 43 20 03

### VIE QUOTIDIENNE

- Impôts de Roissy : 01 64 43 17 00
- Trésorerie de Pontault-Combault : 01 60 29 20 25
- Préfecture de Melun : 01 64 71 77 77
- Générale des Eaux (Pontault-Combault) : 0811 900 400
- EDF de Brie-Comte-Robert : 01 64 05 00 54
- Poste d'Ozoir : 01 64 43 53 80
- Télécom Pontault-Combault : 01 69 98 28 28
- SIETOM (Presles-en-Brie) : 01 64 25 04 44

### CULTES

- Eglise Saint-Pierre : 01 60 02 99 05
- Eglise protestante : 01 60 02 91 27

## ASSOCIATIONS

- Syndicat d'initiative : 01 64 40 10 20
- Cinéma Pierre Brasseur : 01 60 02 76 77
- Bibliothèque pour tous : 01 60 02 95 43
- Centre socioculturel Les Margotins : 01 64 40 45 54
- Prevenir : 01 60 02 51 24
- Centre Culturel et de Loisirs (C.C.L.O.) : 01 60 02 80 03
- Maison de la VSOP : 01 60 02 99 24

## TRANSPORTS

- SNCF Ile-de-France : 3615 SNCFIDF : 01 53 90 20 20
- SNCF Grandes lignes : 08 36 35 35 35
- RATP Renseignements : 01 43 46 14 14
- Cars Bizière : 01 64 25 60 46
- Taxi francilien : 06 07 79 46 23
- Benesteau : 01 64 40 65 20
- Doutrelant : 01 60 02 93 60
- Sottel : 06 07 75 50 35
- Thomas : 01 64 40 28 14

### MONSTRES Ramassages les :

- 4<sup>ème</sup> lundi de chaque mois :** (22 juillet, 26 août,  
Brèche aux Loups, ZI, 23 septembre, 28 octobre).  
Belle Croix,  
Domaine d'Armainvilliers
- 4<sup>ème</sup> mercredi de chaque mois :** (28 juillet, 25 août,  
Archevêché 22 septembre, 27 octobre).  
(23 juillet, 27 août,  
24 septembre, 22 octobre).
- 4<sup>ème</sup> mardi de chaque mois :**  
Clos de la Vigne, Notre  
Dame, Résidence des Pins,  
Vieux Village, Doutre, Anne  
Franck, ZAC Poirier  
Merci de déposer les objets  
la veille au soir, sinon ils ne  
pourraient être collectés.

### KANGOUROUS

- Juillet**
- Ve 4/07,** Intermarché,  
de 14h00 à 18h30  
**Ve 11/07,** Quartier Anne  
Frank, de 10h45 à 13h00  
**Sa 12/07,** Place des Sports,  
de 16h00 à 18h30  
**Me 16/07,** Place des Sports,  
de 16h00 à 18h30
- Frank, de 10h45 à 13h00**  
**Sa 13/09,** Place des Sports,  
de 16h00 à 18h30  
**Me 17/09,** Place des Sports,  
de 16h00 à 18h30
- Octobre**
- Ve 3/10,** Intermarché,  
de 14h00 à 18h30  
**Ve 10/10,** Quartier Anne  
Frank, de 10h45 à 13h00  
**Sa 11/10,** Place des Sports,  
de 16h00 à 18h30  
**Me 15/10,** Place des Sports,  
de 10h45 à 13h00
- Septembre**
- Ve 5/09,** Intermarché,  
de 14h00 à 18h30  
**Ve 12/09,** Quartier Anne

### RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Pour compléter le calendrier paru dans notre précédent  
numéro, n'oublions pas le Clos de la Vigne où le ramassage  
est effectué le mardi et le samedi. Pour le tri électif le  
ramassage est effectué le jeudi.

### ERRATUM GUIDE D'OZOIR

Malgré tous nos soins,  
quelques erreurs se  
sont glissées dans le  
guide d'Ozoir. Voici les  
rectifications.

#### Rubrique Vie associative

##### Page 72

Le numéro de téléphone d'Ozoir  
Plongée est le 01 60 02 71 56

#### Rubrique Commerces

##### Page 81

Le numéro de téléphone Lyne Coiffure  
est le 01 64 40 28 92

##### Page 84

Le Temps des Fleurs a un site Internet :  
[letempsdesfleurs.fr](http://letempsdesfleurs.fr)

##### Page 84

L'adresse e-mail de A.C.I.V. est :  
[danielbroquere@wanadoo.fr](mailto:danielbroquere@wanadoo.fr)  
(erreur d'impression en fonction des  
exemplaires)

##### Page 88

L'adresse e-mail de G-Prod est :  
[info@gprog.fr](mailto:info@gprog.fr)  
Le site : [www.gprog.fr](http://www.gprog.fr)

##### Page 90

L'adresse de FUN PIZZA est le 13, ave-  
nue du Général Leclerc

##### Page 92

Le numéro de téléphone de Madame  
Mireille SOTTEL est en fait le :  
01 64 40 33 45.  
Portable : 06 07 75 50 35.  
Fax : 01 60 02 93 50.

##### Page 93

Le numéro de téléphone de l'Atelier  
du Ménager est le : 01 64 40 18 74  
Le fax est le 01 64 40 22 91

#### Rubrique santé

Le laboratoire d'analyses  
médicales Michelin, Karr et Françoise  
Zanderman a été omis.  
Son adresse est le 38, Avenue du  
Général Leclerc - **Tél. : 01 64 40 44 42**

M. Gilbert FETON apparaît par  
erreur dans la rubrique Masseurs  
Kinésithérapeutes. Il est ostéopathe.

#### Rubrique Action Sociale

La mission locale effectue une  
permanence au Service Emploi-  
Développement économique le jeudi  
matin seulement.

**NAISSANCES**

**Mars**

DALLE-MOLLE Nolan  
MOREL Kilyan  
MILLOT Aydan  
PAGNOUX Thibaud  
ANOUGOU Shérazade  
ANOUGOU Latifa  
SEBAHOUN Noam  
MARIR Nawal  
SÉRÉNI Juliette  
ES-SABAR Mohammed  
REMY Anaëlle  
SAKY Elyazid  
CORREIA Lola  
FERREIRA MONTEIRO Catarina  
CHOLLET Axel  
DRAME Binta  
DARDE Alexandre  
DENARD Marina  
GENEST Hugo  
FAIDER Kelley  
FAIDER Keithee  
DA PIEDADE Léna  
EL AOUADI Ibtihel  
RODRIGUES REGUENGO  
Mélanie  
BERNARDET Louis

**Avril**

TRAN BINH Cassandre  
MENDES DA VEIGA Alicia  
COULIBALY Dianaba

SIMON Thaïs  
PLESSY Vincent  
DUBLANC Faustine  
GUILHERME Mathieu  
NGANDO MBONJO Shayna  
KARALUS Matthéo

**Mai**

RODRIGUES Adrien  
PAON Noa  
FERREIRA Mathilde  
MOREAU Sorenza  
BOBIÈRE Julien  
SILVA Mike  
DEMÉE Maureen  
MICHAUD SORET Yaelle  
AGOSTINHO Emma  
GRUFFY Océane  
VOGENSTAHL Théo  
FAIRFORT Maylis  
VIEIRA SILVA Joël

**MARIAGES**

**Mars**

FOURNIER Cédric  
et CRETTE Cécile  
FITOUSSI Patrick  
et LEVY Agnès

**Avril**

LAHMEDI Hichem  
et VÉGAS Juliana

RAVAT Pascal  
et MUELLER Elaine  
BAILLET Philippe  
et DEBRIS Nathalie  
SZAPIRO Jakob  
et ROGOWIECKA Wieslawa  
SENOUCI Abderrazak  
et BENSERIR Kheira  
CLAUDE-MAURICE Julien  
et CENZOPRANO Sylvie  
GUEDJALI Boubeker  
et MOUHOUS Razika

**Mai**

SZAPIRO Jakob et ROGOWIEC-  
KA Wieslawa  
CAPY Guy et CORMIER  
Catherine  
HOFERT Stéphane et DERRIEN  
Nora  
HIDIER Ludovic et LYSINSKI  
Marjorie  
DOS SANTOS Fernando et  
CAVALEIRO Elisabeth  
LEGRAS Nicolas et VAQUERIE  
Virginie  
MONIN Patrick et FAVRE  
Estelle  
BENOIT Frédéric et FORHAN  
Stéphanie  
BENASSI Grégory et NOËL  
Jennifer  
FORMOSO José et DA ROCHA  
RODRIGUES Mónica  
LOR Xavier et ROBERT Nadège

**DECES**

**Mars**

COILLY Gilberte  
BISI Lucette  
BUATOIS Rose  
CHARLOT Raymonde

**Avril**

GRANIER Véronique  
GILLES Pascal  
DA EIRA Eugénio  
SCAPIN Pierre  
HOUBRON Anne  
MARQUES DA CRUZ Ana  
GAUDRY Robert  
ARNAUD Joëlle

**Mai**

OSANCHIS Placido  
CISSE Mahamane  
NICOLOWITCH Georgette  
JOSSE Roland  
JACQUES Liliane  
RODELLA Louis  
LEPAS Liliane



**HOMMAGE À JEAN GEMÄHLING**

Cher Jean,  
Nous avions fait votre connaissance et celle de votre épouse Génia en janvier 1994. Vous, Compagnon de la Libération et elle, résistante dans le mouvement Défense de la France. Catherine Jarrige et moi-même étions venues chez vous, à Ozoir-la-Ferrière, très intimidées et fortement impressionnées, pour vous demander de bien vouloir participer et collaborer à notre exposition organisée à l'occasion du 50ème anniversaire du Débarquement et de la Libération. Votre accueil, votre simplicité et votre gentillesse nous ont très vite mis à l'aise. Au fil des jours, votre enthousiasme, votre aide et votre énergie ont constamment stimulé notre équipe. Aujourd'hui, votre souvenir est gravé dans nos mémoires et perdurera dans notre commune grâce à ce rond-point qui porte votre nom et fait honneur à votre grand passé de résistants. Irène Parra

**Directrice de la publication :** Françoise Fleury  
**Rédacteur en chef :** Pierre Jan  
**Coordinateur du Magazine :** Lionel Brard

**Rédacteurs :** Antoinette Jarrige, Isabelle Baumgarth, Christelle Bonnans, Frederic Chambrin, Benoît Chauveau, Daniel David, Bernard Descamps, Patrice Dublanchy, Philippe Dupuit, Yannick Favretto, Christophe Paillargue, Stéphanie Pariente, Irène Parra, Marie-Paule Sénélas, Anne Terrec, Carole Thibault.

**Photographe :** Lionel Brard  
Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration de ce magazine.  
**Régie publicitaire :**  
CMP - Conseil Marketing Publicité  
" Les espaces multi-services "  
56, Boulevard de Courcerin  
77183 Croissy-Beaubourg  
tél. 01 64 62 26 00  
**Conception et réalisation :** Bruno Feitussi  
**Imprimerie :** Desbouis Grésil à Montgeron



**CABINET IMMOBILIER**

14<sup>bis</sup>, av. du Gal Leclerc 77330 Ozoir-la-Ferrière

**01 60 02 77 21**

**Vous avez le projet de vendre ?**

Plusieurs formules de mandats  
pour vous satisfaire dont :

**notre mandat liberté  
commission réduite : 4%**



**Dans tous les cas, renseignez-vous  
auprès de nos conseillers immobiliers.**

**Contactez-nous rapidement, nous avons un acheteur pour votre bien**

**SIÈGE :**

5 avenue du Maréchal Juin  
92100 BOULOGNE-BILLANCOURT



**DÉPÔTS :**

20 rue Pierre Rigaud  
94200 IVRY-SUR-SEINE  
10/11 rue Robert Schuman  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Fax : 01 64 40 03 90 01 64 40 09 06 www.sofrat.net

**TRANSPORT**



**TRANSPORTS EXCEPTIONNELS**

**TRAVAUX**



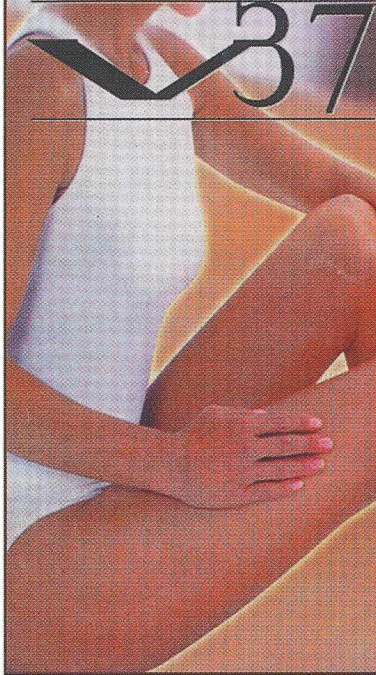
**TERRASSEMENT  
DEMOLITION  
LOCATION D'ENGINS  
ET CAMIONS**

**TRANSFERT**



**DECHARGE MATERIAUX**

THERMOPLAST



# L'amincissement scientifique de la Silhouette

Perdre plusieurs centimètres  
de taille, de hanche, de cuisse  
ou de cellulite en **30** minutes

vu à la télévision sous contrôle d'huissier\*

**Béatrice Beauté**

62, avenue du Général de Gaulle - 77330 Ozoir - Tél. : 01 60 02 70 88

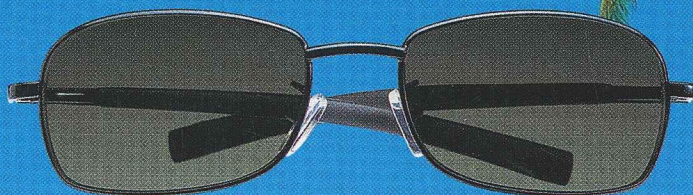
\* Dans l'émission "Faites le plein" - Janvier 2002.



## PACK PROGRESSIF

*Il est terrible!*

# GRATUIT\*

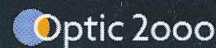


### Une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires !

Pour tout achat de lunettes avec verres progressifs, OPTIC 2000 vous offre une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires à choisir dans la collection 2<sup>ème</sup> paire.

\*Selon conditions en magasin.

G. BAUPLÉ - J.M. JABOUILLE - 2, av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR - Tél. 01 60 02 90 24



# INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires



Votre spécialiste  
Produits Frais  
à prix Mousquetaires



Votre Flouf



à domicile

à Prix Mousquetaires !!

COMMANDEZ AU N°  
**0 826 084 712**

OU À L'ACCUEIL DE VOTRE POINT DE VENTE

Lundi au Jeudi  
8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30 sans interruption  
Vendredi  
8<sup>h</sup>45 - 20<sup>h</sup>00 sans interruption  
Samedi  
8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30 sans interruption  
Dimanche  
8<sup>h</sup>45 - 12<sup>h</sup>30  
84, rue François de Tessan  
ZAC Belle Croix  
OZOIR-LA-FERRIERE  
**TÉL : 01 60 02 62 27**